

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 在阁楼上(up In The Garret) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在阁楼上(Up in the garret)

第1/1页

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
Having a good time in the Garret .
拥有 一个 好的 时间 在 这 阁楼 .

在阁楼里玩得很开心。

[si:] [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
See page 38 . [1]
看 页 - . [1]

参见第38页。[1]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
UP IN THE GARRET .
向上 在 这 阁楼 .

在阁楼上。

[baɪ] [ˈrɑːbɪn] [ˈreɪndʒər] .
By ROBIN RANGER .
经过 罗宾 游侠 .

作者：罗宾·兰格。

[ˈsʌndər] - [sku:l] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
SUNDAY - SCHOOL DEPARTMENT ,
星期日 - 学校 部门 ,

主日学部门

- [ˈbrɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] . [[tuːˈtuː]]
805 Broadway , N . Y . [2]
- 百老汇 , N . 是 . [2]

纽约百老汇大街805号[2]

[ˈentəd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1862年登记在册。

[ˈkɑːrltən] & [ˈpɒtər] ,
CARLTON & PORTER ,
卡尔顿 & 搬运工 ,

卡尔顿和波特

[ɪn] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnartɪd] [stɜːts]
in the Clerk's Office the District Court of the United States
在 这 职员 的 办公室 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [[θriː]]
for the Southern District of New York . [3]
为了 这 南方 区 的 新的 约克 . [3]

纽约南区。[3]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði] ['gærət] [lʊkt] ['sevnən]
I . How the Garret looked 7
我 . 如何 这 阁楼 看起来 7

一、阁楼的样子 7

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəːndiːz] -
The Little Bondies 16
这 小的 邦迪斯 -

小邦迪一家 16

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[faɪn] [taɪmz] [ʌp] [sterz] -
Fine times up stairs 22
美好的 时代 向上 楼梯 -

楼上22号的美好时光

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] -
Somebody comes to see them 35
某人 来 到 看 他们 -

有人来看望他们 35

[vi:] . [ðə; ði] ['swɑːləʊ] ['stɔːri] -
V . The Swallow Story 44
V . 这 吞 故事 -

V. 燕子的故事 44

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] - [[sɪks]] [['sevnən]]
Coming down from the Garret 49 [6] [7]
未来 向下 从 这 阁楼 - [6] [7]

从阁楼下来 49[6][7]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .
UP IN THE GARRET .
向上 在 这 阁楼 .

在阁楼上。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['gærət] [lʊkt] .
HOW THE GARRET LOOKED .
如何 这 阁楼 看起来 .

阁楼的样子。

[hi:: hi] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑ:ndi][laɪvz; livz][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ru:mi,'rʊmi] .
he house in which Mr . Bondy lives is large and roomy .
他 房子 在 哪个 先生 . 邦迪 生活 是 大的 和 宽敞 .

邦迪先生居住的房子很大很宽敞。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] [ɔ:r]['lɪt(ə)] [hɪl] ,
It stands on a knoll or little hill ,
它 站立 在 一个 小丘 或者 小的 爬坡道 ,

它坐落在一个小山丘或小山上，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] [braɪt] ['prɪti] ['flaʊərz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
and has green grass and bright pretty flowers all around it .
和 有 绿色的 草 和 明亮的 漂亮的 花朵 全部 大约 它 .

周围绿草茵茵，鲜花盛开。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [[eɪt]]
There are [8]
那里 是 [8]

共有[8]

[ɔ:l'sʊʊ] [tri:z] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['feɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][fru:t] .
also trees , some for shade and some for fruit .
还 树木 , 一些 为了 阴影 和 一些 为了 水果 .

还有各种树木，有些用来遮荫，有些用来结果。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ] [naʊ] .
But it is not about the house or the garden that I wish to tell you now .
但 它 是 不是 关于 这 房子 或者 这 花园 那 我 希望 到 告诉 你 现在 .

但我现在想告诉你们的，不是关于房子或花园的事。

[ju:: jʊ] [meɪ] [læf] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:: tə] [tɔ:k] [tu:: tə] [ju:: jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv]
You may laugh when I say that I want to talk to you about the garret of

你 可能 笑 什么时候 我 说 那 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 阁楼 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

你可能会笑，因为我说我想和你谈谈这栋房子的阁楼。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:bin]['reɪndʒər] , " [seɪ] [ju:: jʊ] ,
" **O , Mr . Robin Ranger , say you** ,
" 哦 , 先生 . 罗宾 游骑兵 , " 说 你 ,

“哦，罗宾·兰格先生，”你说，

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sto:ri] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:: tə]
" **what is there about the garret that will make a pleasant story for me to**

" 什么 是 那里 关于 这 阁楼 那 将要 制作 一个 令人愉快的 故事 为了 我 到
[ri:d] ?
read ?
读 ?

“阁楼里有什么故事能让我觉得读起来很愉快呢？”

[dəʊnt][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [maɪs][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ?
Don't the rats and mice live in the garret ?
不 这 老鼠 和 小鼠 居住 在 这 阁楼 ?

阁楼里不住着老鼠吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] : [kəʊld] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ʌnd] [hɑ:t] [ɪn] ['sʌmər] .
It is not a nice place : cold in winter , and hot in summer .
它 是 不是 一个 好的 地方 : 寒冷的 在 冬天 , 和 热的 在 夏天 .

这里环境不好：冬天冷，夏天热。

" [bʌt; bət] [stɑ:p] [ə; eɪ] ['mɒmənt] , ['mæstər] ['flɜ:ri] , ([ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɜ; jər] [neɪm] .)
" **But stop a moment , Master Flurry , (if that is your name .)**
" 但 停止 一个 片刻 , 掌握 暴风雪 , (如果 那 是 你的 姓名 .)
“但是，请稍等片刻，弗鲁里大师（如果那是您的名字的话）。”

['ɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['gærət] [tu; ; tə] [jɜ; jər] [haʊs] ?
Isn't there a garret to your house ?
不是 那里 一个 阁楼 到 你的 房子 ?

你家没有阁楼吗？

[ænd; ʌnd] [dəʊnt] [ju; ; jʊ] [gəʊ] [ðer; ðər] [[naɪn]]
And don't you go there [9]
和 不 你 去 那里 [9]

你不要去那里[9]

['sʌmtaɪmz] [tu; ; tə] [pleɪ] , [ɔ:r] [tu; ; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] [bæg] ?
sometimes to play , or to find something that has been put in the rag bag ?
有时 到 玩 , 或者 到 寻找 某物 那 有 到过 放 在 这 抹布 包 ?

有时是为了玩耍，或是为了寻找被扔进破布袋里的东西？

[ɪf] [ju; ; jʊ] [du:] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] [jɜ; jər] ['sɪstər] [dʌz] , [ænd; ʌnd] [ju; ; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
If you do not , I think your sister does , and you may call her ,
如果 你 做 不是 , 我 思考 你的 姐姐 做 , 和 你 可能 称呼 她 ,

如果你没有，我想你姐姐有，你可以给她打电话。

[ɪf] [ju; ; jʊ] [θɪŋk] [ju; ; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu; ; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gærət] ,
if you think you do not want to read about a garret ,
如果 你 思考 你 做 不是 想 到 读 关于 一个 阁楼 ,

如果你觉得你不想了解阁楼的事情，

[ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and see if she will not like it .
和 看 如果 她 将要 不是 喜欢 它 .

看看她会不会不喜欢。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [æz; əz] [ju; ; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [fɑ:r] ,
But I suppose that as you have read so far ,
但 我 认为 那 作为 你 有 读 所以 远的 ,

但我想，正如你目前所读到的，

[ju; ; jʊ] [θɪŋk] [ju; ; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɑ:n] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] .
you think you may as well go on and find out what the story is about .
你 思考 你 可能 作为 出色地 去 在 和 寻找 出去 什么 这 故事 是 关于 .

你心想，不如继续往下看，看看这个故事讲的是什么。

['mɪstər] . [bə:ndi:z] ['gærət] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [lɑ:rdʒ] .
Mr . Bondy's garret was quite large .
先生 . 邦迪的 阁楼 曾是 相当 大的 .

邦迪先生的阁楼很大。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɔ:r] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [tu:] [æt; ət] [i:t] [end] ,
It had four small windows in it , two at each end ,
它 有 四 小的 视窗 在 它 , 二 在 每个 结尾 ,

它有四扇小窗户，两端各两扇。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .
so that there was plenty of light .
所以 那 那里 曾是 很多 的 光 .

所以光线很充足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [brɪtwiːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] .
There was also a chimney between each pair of windows .
那里 曾是 还 一个 烟囱 之间 每个 一对 的 视窗 ；

每两扇窗户之间还有一个烟囱。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] [ðer; ðər] [-]
On the floor of the garret there [10]
在 这 地面 的 这 阁楼 那里 [-]

在阁楼的地板上[10]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] : [oʊld] [ˈbedstedz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
was a little of everything : old bedsteads and chairs waiting to be
曾是 一个 小的 的 一切 : 老的 床架 和 椅子 等待 到 是
[ˈmended] ;
mended ;
已修复 ；

这里什么都有：旧床架和椅子等着修补；

[trʌŋks] , [vəˈliːsɪz] , [ænd; ənd][ˈkɑːrpt] - [bægz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] ; [roʊlz][ʌv; əv] [sper] [ˈkɑːrpt] ,
trunks , valises , and carpet - bags ready for traveling ; rolls of spare carpet ,
树干 , 手提箱 , 和 地毯 - 包 准备好 为了 旅行 ; 卷 的 空闲的 地毯 ,
[ˈmætɪŋ] , [ænd; ənd][ɔɪl] [kloʊθ] ;
matting , and oil cloth ;
垫子 , 和 油 布 ;

旅行用的行李箱、手提箱和地毯袋；备用地毯、垫子和油布卷；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊvz] , [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməər] ; [hæts][ɪn][ˈbændˌbɑːks] ,
two or three stoves , put out of sight for the summer ; hats in bandboxes ,
二 或者 三 炉灶 , 放 出去 的 视线 为了 这 夏天 ; 帽子 在 乐队盒子 ,

两三台炉子，夏天收起来不显眼；帽子放在盒子里。

[ænd; ənd] [buːts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][bɑːksɪz] ; [ræg][bægz] , [ænd; ənd][bægz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][rægz] .
and boots without any boxes ; rag bags , and bags without any rags .
和 靴子 没有 任何 盒子 ; 抹布 包 , 和 包 没有 任何 破布 .

还有没有鞋盒的靴子；破布袋，以及没有破布的袋子。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪsˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Yet there was no disorder on the floor .
然而 那里 曾是 不 紊乱 在 这 地面 .

然而，地板上却一片凌乱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd][ˈkerf(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
Mrs . Bondy was a neat and careful woman , and she had everything in
太太 . 邦迪 曾是 一个 整洁的 和 小心 女士 , 和 她 有 一切 在
[hɜːr; həər] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

邦迪太太是个爱干净、做事细致的女人，她家里什么都有。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] , [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [kept] [soʊ] .
even in the garret , put in order and kept so .
甚至 在 这 阁楼 , 放 在 命令 和 保留 所以 .

即使是阁楼里的东西，也要整理好并保持整洁。

[hɜːr; həər][ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Her motto was , " A place for everything , and everything in its place .
她 座右铭 曾是 , " 一个 地方 为了 一切 , 和 一切 在 它是 地方 .

她的座右铭是：“物归原位，物归原处。”

" [hens] [-]
" **Hence [11]**
" 因此 [-]

因此[11]

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgærət] [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] ,
the floor of the garret was kept clean ,
这 地面 的 这 阁楼 曾是 保留 干净的 ;
阁楼的地板保持得很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
and the various things I have named were stowed away where they might be
和 这 各种各样的 事物 我 有 命名 是 已存放 离开 在哪里 他们 可能 是
[faʊnd] [wen] [ˈwɑːntɪd] .
found when wanted .
成立 什么时候 通缉 .

我提到的那些东西都被妥善存放起来，以便在需要时能够找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgærət] ,
There was a rope stretched across one end of the garret ,
那里 曾是 一个 绳索 拉伸 穿过 一 结尾 的 这 阁楼 ;
阁楼的一端拉着一根绳子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [roʊp][wɜːr; wər] [hʌŋ] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
and on this rope were hung old clothes to be given to the poor ,
和 在 这 绳索 是 悬挂 老的 衣服 到 是 给定 到 这 贫穷的 ;
绳子上挂着一些旧衣服，准备分发给穷人。

[ænd; ənd][ˈwɪntər] [kloʊðz] [nɑːt] [naʊ] [ɪn][juːz] .
and winter clothes not now in use .
和 冬天 衣服 不是 现在 在 使用 ;
以及现在用不上的冬衣。

[neɪlz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræftəz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Nails were also driven into the rafters , which , I suppose you know ,
指甲 是 还 驱动 进入 这 椽子 , 哪个 , 我 认为 你 知道 ,
屋顶横梁上也钉满了钉子，我想你应该知道这一点。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [biːmz] [ɔːr] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [dʒʌst][ˈʌndər][ðə; ði] [ruːf] .
are the beams or long pieces of wood just under the roof .
是 这 光束 或者 长的 件 的 木头 只是 在下面 这 屋顶 .
是指屋顶下方的横梁或长木条。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [neɪlz][ðer; ðər] [hʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][læst] [ˈjɪrɪz] [hɜːrb] : [mɪnt] , [seɪdʒ] ,
From these nails there hung little bundles of last year's herbs : mint , sage ,
从 这些 指甲 那里 悬挂 小的 捆绑 的 最后的 年 草药 : 薄荷 , 圣人 ,
这些钉子上挂着去年种的一小捆一小捆的香草：薄荷、鼠尾草，

[taɪm] , [ˈkætnɪp] , [ˌpenɪˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌməɪ] [ˈseɪvəri] .
thyme , catnip , pennyroyal , and summer savory .
百里香 , 猫薄荷 , 薄荷 , 和 夏天 美味的 .
百里香、猫薄荷、薄荷草和夏季香薄荷。

[ðɪːz] [geɪv] [-]
These gave [12]
这些 给予 [-]
这些给出了[12]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgærət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [smel] .
to the garret a very pleasant smell .
到 这 阁楼 一个 非常 令人愉快的 闻 .
阁楼里弥漫着一股令人愉悦的香味。

[ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [felvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
Against one of the chimneys there stood a set of shelves which had once
反对 一 的 这 烟囱 那里 站立 一个 放 的 货架 哪个 有 一次
[bɪn] [ju:st][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
been used in the kitchen ;
到过 用过的 在 这 厨房 ;

其中一个烟囱旁摆放着一组书架，这些书架以前是厨房用的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['lɑ:rdʒər] , [nu:] [felvz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] ,
but when the kitchen was made larger , new shelves were put in ,
但 什么时候 这 厨房 曾是 制成 更大的 , 新的 货架 是 放 在 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['lɑ:rdʒər] , [nu:] [felvz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] ,
但厨房扩建后，安装了新的架子。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [oʊld][wʌnz][wɜ:r; wər][sent] [ʌp] ['gærət] , [wer] [oʊld][pepərz][ænd; ʌnd] [bʊks] [wɜ:r; wər]
and these old ones were sent up garret , where old papers and books were
和 这些 老的 一个 是 发送 向上 阁楼 , 在哪里 老的 文件 和 图书 是
[paɪld][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
piled on them .
堆积 在 他们 :

这些旧东西被送到阁楼上，上面堆满了旧文件和书籍。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:n][ænd; ʌnd] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I must not forget to tell you that on and under an old table with a
我 必须 不是 忘记 到 告诉 你 那 在 和 在下面 一个 老的 桌子 和 一个
['broʊkən][leg][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [tɔɪz] :
broken leg there were some toys :
破碎的 腿 那里 是 一些 玩具 :

我必须告诉你，在一张断腿的旧桌子上和桌子底下有一些玩具：

['dɑ:lz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['hedz] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['broʊkən][ɑ:rmz] ; [tɔɪ] [kæts]
dolls , some with broken heads , and some with broken arms ; toy cats
娃娃 , 一些 和 破碎的 头部 , 和 一些 和 破碎的 武器 ; 玩具 猫
[ðæt] ['kudnt] [skwi:k] ,
that couldn't squeak ,
那 不能 吱 ,

一些娃娃，有的头断了，有的胳膊断了；一些不会发出吱吱声的玩具猫，

[ænd; ʌnd][dɔ:gz] [ðæt] [-]
and dogs that [13]
和 狗 那 [-]

以及狗[13]

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][bɑ:rk] ;
had long ceased to bark ;
有 长的 停止 到 吠 ;

早已停止吠叫；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ʌp] [tə'geðər] ,
a company of soldiers that had once been able to stand up together ,
一个 公司 的 士兵 那 有 一次 到过 有能力的 到 站立 向上 一起 ,
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ʌp] [tə'geðər] ,
曾经能够团结一致站在一起的一群士兵，

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:rz] .
but now looked as if they had been in the wars .
但 现在 看起来 作为 如果 他们 有 到过 在 这 战争 .

但现在看起来好像他们都参加过战争。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] ,
The captain had lost his head ,
这 队长 有 丢失的 他的 头 ,

船长失去了理智。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːst] [ˈiːðər] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] .
and most of the men had lost either an arm or a leg .
和 最多 的 这 男人 有 丢失的任何一个 一个 手臂 或者 一个 腿 .

大多数男子都失去了一条胳膊或一条腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkreɪd(ə)][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈrɑːkər] [ɔːf] ,
There was also a little cradle with one rocker off ,
那里 曾是 还 一个 小的 摇篮 和 一 摇滚乐 离开 ,
还有一个小摇篮，其中一个摇杆已经脱落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [wiːl] .
and a small cart with only one wheel .
和 一个 小的 大车 和 仅有的 一 车轮 .
还有一辆只有一个轮子的小推车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈænimlz] [ænd; ənd]
There was a Noah's ark that had once been filled with animals and
那里 曾是 一个 诺亚的 方舟 那 有 一次 到过 已填 和 动物 和
[wɪð; wɪθ] [ˈnoʊəz] [ˈfæməli] — [ˈwʊd(ə)n] [ˈænimlz] [ænd; ənd][ˈwʊd(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] ;
with Noah's family — wooden animals and wooden people ;
和 诺亚的 家庭 — 木制的 动物 和 木制的 人们 ;
曾经有一艘诺亚方舟，里面装满了动物和诺亚一家——木制动物和木制人；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [æz; əz] [ðou] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd][hæd; həd] [bloʊn]
but the lid of the ark was gone , as though a great wind had blown
但 这 盖 的 这 方舟 曾是 已消失 , 作为 尽管 一个 伟大的 风 有 吹
[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
it away ,
它 离开 ,
但是方舟的盖子不见了，仿佛被一阵狂风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænimlz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [-]
and the animals and people [14]
和 这 动物 和 人们 [-]
以及动物和人[14]

[wɜːr; wər] [ˈskætərd] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈhedz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] .
were scattered , with broken limbs and heads , about the floor .
是 疏散 , 和 破碎的 四肢 和 头部 , 关于 这 地面 .
残肢断臂散落在地上。

[ðiːz] [tɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [naɪs][ænd; ənd] [nuː] [wʌns] ,
These toys had been nice and new once ,
这些 玩具 有 到过 好的 和 新的 一次 ,
这些玩具曾经又新又漂亮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [tɔɪz] [ɑːr; ər] ,
but they had been used as all other toys are ,
但 他们 有 到过 用过的 作为 全部 其他 玩具 是 ,
但它们和其他玩具一样，都被用旧了。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [lɔːŋ] [stænd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [jʌŋ] [hændz] .
and did not long stand the wear and tear of young hands .
和 做过 不是 长的 站立 这 穿 和 撕 的 年轻的 双手 .
而且经不起年轻双手的磨损。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
They were still good enough to play with once in a while ,
他们 是 仍然 好的 足够的 到 玩 和 一次 在 一个 尽管 ,
他们偶尔还是可以一起玩玩的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [waɪl] [ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] [tɔɪz]
and thus were put up in the garret , while the newer and better toys
和 因此 是 放 向上 在 这 阁楼 , 尽管 这 较新的 和 更好的 玩具
[wɜ:r; wər][kept] [br'loʊ] ,
were kept below ,
是 保留 以下 ,

因此, 这些旧玩具被放在阁楼里, 而更新更好的玩具则放在楼下。

[sʌm; səm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
some in the nursery and a few in the parlor .
一些 在 这 苗圃 和 一个 很少 在 这 客厅 .

有些在育婴室, 有些在客厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn]['mɪstər] .
And now you begin to think there must be some children in Mr .
和 现在 你 开始 到 思考 那里 必须 是 一些 孩子们 在 先生 .
[bə:ndi:z] [haʊs] ,
Bondy's house ,
邦迪的 房子 ,

现在你开始觉得邦迪先生家里肯定有几个孩子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [-]
for he and his good wife would not play [15]
为了 他 和 他的 好的 妻子 会 不是 玩 [-]

因为他和他的贤妻不会玩[15]

[wɪð; wɪθ]['dɑ:lz] , [ænd; ənd] [tɔɪ] [kæts] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] .
with dolls , and toy cats , and wooden soldiers .
和 娃娃 , 和 玩具 猫 , 和 木制的 士兵 .

里面有娃娃、玩具猫和木头士兵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
And you are right .
和 你 是 正确的 .

你说得对。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There were children there , and I am glad of it ,
那里 是 孩子们 那里 , 和 我 是 高兴的 的 它 ,

那里有孩子, 我很高兴。

[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaiət] ,
because a house without any children in it is too dull and quiet ,
因为 一个 房子 没有 任何 孩子们 在 它 是 也 乏味的 和 安静的 ,

因为没有孩子的家太沉闷、太安静了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and is not as pleasant as a house in which are the pattering of little
和 是 不是 作为 令人愉快的 作为 一个 房子 在 哪个 是 这 打节拍 的 小的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

而且, 它不如一间有小孩轻快脚步声的房子那么令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['merɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
and the laughter of merry little hearts , and the smiles of happy little
和 这 笑声 的 欢乐 小的 心 , 和 这 微笑 的 快乐的 小的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

还有孩子们快乐的笑声, 以及孩子们灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [bʌdz] .
A house without children is like a garden without buds .
一个 房子 没有 孩子们 是 喜欢 一个 花园 没有 花蕾 .

没有孩子的家就像没有花蕾的花园。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] , [riːd] [ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] . [-]
If you want to know something of these children , read the next chapter . [16]
如果 你 想 到 知道 某物 的 这些 孩子们 , 读 这 下一个 章 . [-]

如果你想了解这些孩子的情况，请阅读下一章。[16]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bəˈndiːz] .
THE LITTLE BONDIES .
这 小的 邦迪斯 .

小邦迪斯。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
here were three of them .
这里 是 三 的 他们 .

他们共有三人。

[ˈæɪs] , [ˈmægi] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli]
Alice , Maggie , and James were their names , and they were generally
爱丽丝 , 玛吉 , 和 詹姆斯 是 他们的 姓名 , 和 他们 是 一般来说
[wel] - [brˈheɪvd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
well - behaved and kind to each other .
出色地 - 表现 和 种类 到 每个 其他 .

他们的名字分别是爱丽丝、玛吉和詹姆斯，他们通常都很懂事，彼此也很友善。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] .
This they were taught to be by their parents .
这 他们 是 教授 到 是 经过 他们的 父母 .

这是他们的父母从小教导他们的。

[ˈæɪs] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [-]
Alice was ten years old and [17]
爱丽丝 曾是 十 年 老的 和 [-]

爱丽丝十岁，[17]

[went][tuː; tə] [skuːl] .
went to school .
去 到 学校 .

去上学了。

[soʊ][dɪd] [ˈmægi] , [huː] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .
So did Maggie , who was three years younger .
所以 做过 玛吉 , WHO 曾是 三 年 年轻 .

比她小三岁的玛吉也是如此。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
But James , who was only four years old , was too young to go to school
但 詹姆斯 , WHO 曾是 仅有的 四 年 老的 , 曾是 也 年轻的 到 去 到 学校
,
,
,
,

但詹姆斯当时只有四岁，年纪太小，还不能上学。

[ðʊʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
though he had learned a few of his letters from his sisters .
尽管 他 有 学习 一个 很少 的 他的 信件 从 他的 姐妹 .

虽然他从姐姐们那里学到了一些字母。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪriː] ['lɪt(ə)l] [bɑːndiːz] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
If I should say that these three little Bondies loved to play ,
如果 我 应该 说 那 这些 三 小的 邦迪斯 喜爱 到 玩 ,

如果我说这三个小邦迪人很喜欢玩耍，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
you would not think it strange , would you ?
你 会 不是 思考 它 奇怪的 , 会 你 ?

你不会觉得奇怪吧？

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩！

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .
Why , I should not like to see children that did not love to play .
为什么 , 我 应该 不是 喜欢 到 看 孩子们 那 做过 不是 爱 到 玩 .

为什么呢？我不喜欢看到不喜欢玩耍的孩子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ɔːr] [els] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
I should think they were sick , or else had lost some of their senses .
我 应该 思考 他们 是 生病的 , 或者 别的 有 丢失的 一些 的 他们的 感官 .

我认为他们要么是生病了，要么是失去了某些理智。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
I have seen children that did not love to work or to study ,
我 有 已见 孩子们 那 做过 不是 爱 到 工作 或者 到 学习 ,

我见过一些孩子，他们既不喜欢工作也不喜欢学习。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [-]
but I never yet saw one that did not [18]
但 我 绝不 然而 锯 一 那 做过 不是 [-]

但我从未见过一个没有这种情况的[18]

[lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .
love to play .
爱 到 玩 .

喜欢玩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] ['kudnt] [dʒʌmp] ,
I should as soon expect to see a squirrel that couldn't jump ,
我 应该 作为 很快 预计 到 看 一个 松鼠 那 不能 跳 ,

我倒觉得，看到一只不会跳的松鼠也没什么大不了的。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] ['kudnt] [flaɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] ['kudnt] [rʌn] .
or a bird that couldn't fly , or a mouse that couldn't run .
或者 一个 鸟 那 不能 飞 , 或者 一个 老鼠 那 不能 跑步 .

或者一只不会飞的鸟，或者一只不会跑的老鼠。

[jes] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Yes , they loved to play ;
是的 , 他们 喜爱 到 玩 ;

是的，他们很喜欢玩；

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə]
and I ought to say just here that they were willing to work and to
和 我 应该 到 说 只是 这里 那 他们 是 愿意的 到 工作 和 到
['stʌdi] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
study as far as they could .
学习 作为 远的 作为 他们 可以 .

我还要补充一点，他们愿意尽其所能地工作和学习。

[ˈæliːs] [ænd; ənd] ['mægi] [traɪd][hɑ:rd][tu:; tə][get][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] [sku:l] ,
Alice and Maggie tried hard to get their lessons for school ,
爱丽丝 和 玛吉 尝试 难的 到 得到 他们的 课程 为了 学校 ,
爱丽丝和玛吉努力学习功课。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['speliŋ] - [bʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
and even little James would have studied his spelling - book if his father
和 甚至 小的 詹姆斯 会 有 研究 他的 拼写 - 书 如果 他的 父亲
[hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:] [jʌŋ] .
had not thought him too young .
有 不是 想法 他 也 年轻的 .

即使是小詹姆斯，如果不是他父亲认为他年纪太小，也会认真学习拼写书的。

[ˈæliːs] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['mægi] [θɔ:t] [ʃi:; ji]
Alice sometimes helped her mother work in the kitchen , and Maggie thought she
爱丽丝 有时 帮助 她 母亲 工作 在 这 厨房 , 和 玛吉 想法 她
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
did the same ,
做过 这 相同的 ,

爱丽丝有时会帮妈妈在厨房干活，玛吉以为她也一样。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][help] [-]
but I don't think her help [19]
但 我 不 思考 她 帮助 [-]
但我认为她的帮助[19]

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] .
amounted to much .
金额 到 很多 .
意义重大。

['mæstər] ['dʒɪmi] [lʌvd] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ˈɔ:lsoʊ] .
Master Jimmy loved to work , also .
掌握 吉米 喜爱 到 工作 , 还 .
吉米师傅也热爱工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [meɪd] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['oʊldər][fəʊks] .
But his work made more work for older folks .
但 他的 工作 制成 更多的 工作 为了 老 各位 .
但他的工作却给老年人带来了更多的工作。

[soʊ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [θɔ:t] [wʌŋ] [deɪ] ,
So his father thought one day ,
所以 他的 父亲 想法 一 天 ,
于是有一天，他父亲想到了

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:ts] [ænd; ənd] ['pɑ:snɪps] [ɔ:l] [pʊld] [aʊt]
when he came home and found the young beets and parsnips all pulled out
什么时候 他 来了 家 和 成立 这 年轻的 甜菜 和 欧防风 全部 拉 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
of their beds in the garden .
的 他们的 床 在 这 花园 .
当他回到家时，发现花园里苗圃里的甜菜和欧防风幼苗都被拔掉了。

" [hu:] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Who did that ?** " **said he to the children** .
" WHO 做过 那 ? " 说 他 到 这 孩子们 .

“是谁干的？”他问孩子们。

" [aɪ][dɪd] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪmz] .
" **I did , papa** , " **said little James** .
" 我 做过 , 爸爸 , " 说 小的 詹姆斯 .

“我做到了，爸爸，”小詹姆斯说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **And what did you do that for ?** "
" 和 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

你为什么这么做？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [rɪˈplaɪ] .
" **I was working in the garden !** " **was the little fellow's reply** .
" 我 曾是 在 职的 在 这 花园 ! " 曾是 这 小的 同伴们 回复 .

“我当时正在花园里干活！”小家伙回答道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] .
He thought he was helping his papa .
他 想法 他 曾是 帮助 他的 爸爸 .

他以为自己在帮爸爸。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]
The children had a very good [20]
这 孩子们 有 一个 非常 好的 [-]

孩子们过得非常好[20]

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,
place to play in , for the garden was large ,
地方 到 玩 在 , 为了 这 花园 曾是 大的 ,

花园很大，是个玩耍的好地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][plɑ:t][lʌ; əv] [græs] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
and there was a good sized plot of grass ; and , besides ,
和 那里 曾是 一个 好的 尺寸 阴谋 的 草 ; 和 , 除了 ,

而且还有一大片草地；此外，

[nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv][lʌ; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmeɪp(ə)l] - [tri:z]
not very far from the house there was a grove of beautiful maple - trees
不是 非常 远的 从 这 房子 那里 曾是 一个 树林 的 美丽的 枫 - 树木
,
:
,

离房子不远处有一片美丽的枫树林。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪd] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ðer] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
under the shade of which they sometimes had a picnic .
在下面 这 阴影 的 哪个 他们 有时 有 一个 野餐 .

他们有时会在树荫下野餐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [reɪnd] [ðer] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
But when it rained they could not play in the garden , or on the grass ,
但 什么时候 它 下雨了 他们 可以 不是 玩 在 这 花园 , 或者 在 这 草 ,

但下雨的时候，他们就不能在花园里或草地上玩耍了。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
or under the trees .
或者 在下面 这 树木 .

或者在树下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
They had to stay in the house .
他们 有 到 停留 在 这 房子 .

他们必须待在房子里。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærət] [wʌz; wəz] [juːst] .
Then it was that the garret was used .
然后 它 曾是 那 这 阁楼 曾是 用过的 .

然后，阁楼就被利用了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə] .
It was a good place to play in on a rainy day in summer .
它 曾是 一个 好的 地方 到 玩 在 在 一个 下雨 天 在 夏天 .

夏天下雨天，这里是个不错的玩耍场所。

[ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [kʊld] .
In winter it was too cold .
在 冬天 它 曾是 也 寒冷的 .

冬天太冷了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
At such times the children took some of their good toys with them
在 这样的 时代 这 孩子们 采取 一些 的 他们的 好的 玩具 和 他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ænd] [-]
from the nursery , and [21]
从 这 苗圃 , 和 [-]

这时，孩子们会从育儿室里带上一些他们喜欢的玩具，[21]

[juːst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
used them with the old toys in the garret .
用过的 他们 和 这 老的 玩具 在 这 阁楼 .

我把它和阁楼里的旧玩具一起用了。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɡoʊ] [aʊt] [dɔːz] ,
And though they could not go out doors ,
和 尽管 他们 可以 不是 去 出去 门 ,

虽然他们不能外出，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [fʌn] [ænd; ænd] [ˈfraːlɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
they had fine fun and frolic under the roof of the house ,
他们 有 美好的 乐趣 和 嬉戏 在下面 这 屋顶 的 这 房子 ,

他们在屋檐下玩得非常开心。

[ænd; ænd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [əˈweɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
and made noise enough to frighten all the mice away , if there had been
和 制成 噪音 足够的 到 吓唬 全部 这 小鼠 离开 , 如果 那里 有 到过

[ˈeni] [ðer; ðər] . [-]
any there . [22]
任何 那里 . [-]

如果那里有老鼠的话，它发出的噪音足以吓走所有的老鼠。[22]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fain] [taimz] [ʌp] [sterz] .
FINE TIMES UP STAIRS .
美好的 时代 向上 楼梯 .

楼上时光美好。

[en i:] ['sætərdeɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbi]
ne Saturday in July the children had expected to take a ride with Abby
ne 周六 在 七月 这 孩子们 有 预期的 到 拿 一个 骑 和 艾比
[ˈmeɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mɑːrk] .
Mapes and her brother Mark .
马佩斯 和 她 兄弟 标记 .

七月的一个星期六，孩子们原本打算和艾比·梅普斯以及她的弟弟马克一起兜风。

[ˈmɪstər] . [məpɪs] [mæn] [sæm] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ]
Mr . Mapes's man Sam was to drive the wagon , and they were going
先生 . 马佩斯 男人 山姆 曾是 到 驾驶 这 车皮 , 和 他们 是 去
[tu;; tə] [ðə; ði] " ['sɪlvər] [sprɪŋ] ,
to the " Silver Spring ,
到 这 " 银 春天 ,

马普斯先生的仆人萨姆负责驾车，他们要去“银泉”。

" [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [θri:] [-]
" as it was called , a beautiful spring of water about three [23]
" 作为 它 曾是 称为 , 一个 美丽的 春天 的 水 关于 三 [-]

正如它所称呼的那样，一个美丽的泉水，大约有三[23]

[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [bəːndɪːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [mɑːrk] [məpɪs] ['ʌŋkəlz] ,
miles from Mr . Bondy's house , and not far from Mark Mapes's uncle's ,
英里 从 先生 . 邦迪的 房子 , 和 不是 远的 从 标记 马佩斯 叔叔的 ,
距离邦迪先生家几英里，离马克·梅普斯叔叔家也不远，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ti:] ,
where the children were all expected to take tea ,
在哪里 这 孩子们 是 全部 预期的 到 拿 茶 ,

孩子们都要喝茶，

[ænd; ənd] [sæm] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] [dɑːrk] .
and Sam was to bring them home by dark .
和 山姆 曾是 到 带来 他们 家 经过 黑暗的 .

山姆要在天黑前把他们带回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
They had talked it over for several weeks ; but at last , when the long -
他们 有 谈话 它 超过 为了 一些 周 ; 但 在 最后的 , 什么时候 这 长的 -
[lʊkt] [fɔːr; fər] [deɪ] [keɪm] ,
looked for day came ,
看起来 为了 天 来了 ,

他们为此商议了好几个星期；但最终，当期盼已久的日子到来时，

[reɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
rain came with it .
雨 来了 和 它 .

随之而来的是雨。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ;
Rain was very good for the gardens , but not very good for visiting ;
雨 曾是 非常 好的 为了 这 花园 , 但 不是 非常 好的 为了 访问 ;

下雨对花园很好，但对参观花园却不太好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and the children had to stay at home disappointed .
和 这 孩子们 有 到 停留 在 家 失望的 .

孩子们只能失望地待在家里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
They were very sorry they could not go , but they made no noise about it .
他们 是 非常 对不起 他们 可以 不是 去 , 但 他们 制成 不 噪音 关于 它 .
他们很遗憾不能去, 但他们没有抱怨。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
They tried to make the best of it .
他们 尝试 到 制作 这 最好的 的 它 .
他们尽力做到最好。

[ðeɪ] [hoʊpt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [stɔːp] [ˈreɪnɪŋ] [baɪ] [nuːn] . [-]
They hoped it might stop raining by noon . [24]
他们 希望 它 可能 停止 下雨 经过 中午 . [-]
他们希望中午之前雨能停。 [24]

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [brɪˈfɔːr] [θriː]
They would still be in time , for they had not expected to start before three
他们 会 仍然 是 在 时间 , 为了 他们 有 不是 预期的 到 开始 前 三
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
他们还是能赶上的, 因为他们原本就没打算在三点之前开始。

[bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪnz][ʌv; əv] [klaɪr] [ˈweðər] .
But noon came without any signs of clear weather .
但 中午 来了 没有 任何 标志 的 清除 天气 .
但到了中午, 天气依然没有放晴的迹象。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
So , after dinner ,
所以 , 后 晚餐 ,
晚饭后,

[mɑːrk] [ˈmeɪps] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [wʊd] [let][sæm] [teɪk] [ðəm; ðəm][nekst]
Mark Mapes came over to say that his father would let Sam take them next
标记 马佩斯 来了 超过 到 说 那 他的 父亲 会 让 山姆 拿 他们 下一个
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .
马克·梅普斯过来告诉他, 他父亲会让萨姆下周六带他们去。

[brɪˈfɔːr] [mɑːrk] [went] [bæk] , [ˈæləs] ,
Before Mark went back , Alice ,
前 标记 去 后退 , 爱丽丝 ,
在马克回去之前, 爱丽丝

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði][,æftərˈnuːn] ,
who had been for some time thinking how to pass away the afternoon ,
WHO 有 到过 为了 一些 时间 思维 如何 到 经过 离开 这 下午 ,
他一直在思考如何打发下午的时间,

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
went to her mother and whispered :
去 到 她 母亲 和 低声说道 :
她走到母亲身边, 低声说道:

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [mɑːrk][tuː; tə] [æsk] [ˈæbi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [,æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [pleɪ]
" **Shall I tell Mark to ask Abby to come over here this afternoon and play**
" 将 我 告诉 标记 到 问 艾比 到 来 超过 这里 这 下午 和 玩
[wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? "
with me ? "
和 我 ? "
"我该让马克邀请艾比今天下午过来和我一起玩吗? "

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] . [-]
" You may , if you wish , " replied her mother . [25]
" 你 可能 ,如果 你 希望 , " 回复 她 母亲 : [-]

“如果你愿意的话,你可以,”她母亲回答说。[25]

[ˈæɪlɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [mɑːrk][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
Alice ran to the door , which Mark had by this time reached on his way out ,
爱丽丝 跑 到 这 门 , 哪个 标记 有 经过 这 时间 达到 在 他的 方式 出去 ,
爱丽丝跑向门口,这时马克已经走到门口准备离开。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and gave him her message for his sister .
和 给予 他 她 信息 为了 他的 姐姐 :

并把她要转告他妹妹的话转达给了他。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bəˈndiːz] , [mɑːrk][wʌz; wəz]
As the house was only a short distance from Mr . Bondy's , Mark was
作为 这 房子 曾是 仅有的 一个 短的 距离 从 先生 : 邦迪的 , 标记 曾是
[suːn] [bæk] [əˈgen] ,
soon back again ,
很快 后退 再次 ,

由于房子离邦迪先生家很近,马克很快就又回来了。

[ˈtraɪɪŋ] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][bɪɡ] [ʌmˈbreɪə] [ˈoʊvər] [ˈæbiːz] [hed] .
trying , as best he could , to hold a big umbrella over Abby's head .
尝试 , 作为 最好的 他 可以 , 到 抓住 一个 大的 伞 超过 艾比的 头 :

他尽力为艾比撑起一把大伞。

[hiː; hi][felt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪə] [ˈveri] [wel] .
He felt very large , but he could not manage the umbrella very well .
他 毛毡 非常 大的 , 但 他 可以 不是 管理 这 伞 非常 出色地 :

他觉得自己个子很高,但却不太会用伞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
He was only six years old , and hardly strong enough .
他 曾是 仅有的 六 年 老的 , 和 几乎 强的 足够的 :

他当时只有六岁,身体还很弱。

[brɪˈsaɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Besides , his sister was so much taller than he ,
除了 , 他的 姐姐 曾是 所以 很多 更高 比 他 ,

此外,他妹妹比他高得多。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbreɪə] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hʊd] ,
that the points of the umbrella often caught in her hood ,
那 这 积分 的 这 伞 经常 捕捉 在 她 兜帽 ,

伞尖经常勾住她的兜帽,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hed] .
and nearly tore it from her head .
和 几乎 撕裂 它 从 她 头 :

几乎把它从她头上扯了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] [brɪˈfɔːr] [-]
They were hardly seated before [26]
他们 是 几乎 坐着 前 [-]

他们之前几乎没有坐下[26]

[ˈæɪlɪs] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][goʊ][ʌp] [ˈɡærət] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Alice asked her mother if they might not go up garret and play a while .
爱丽丝 问 她 母亲 如果 他们 可能 不是 去 向上 阁楼 和 玩 一个 尽管 :

爱丽丝问她妈妈,她们能不能去阁楼上玩一会儿。

[ʃiː, ʃi][tʊʊld][ðem; ðəm] " [jes] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [sterz] .

She told them " Yes , " and they all started up stairs .
她 讲述 他们 " 是的 , " 和 他们 全部 开始 向上 楼梯 .

她对他们说“是的”，然后他们都开始上楼了。

[ˈælis] [ænd; ənd] [ˈmægi] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈdɑ:lz]
Alice and Maggie stopped a moment in the nursery to get some dolls
爱丽丝 和 玛吉 停止 一个 片刻 在 这 苗圃 到 得到 一些 娃娃

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɔɪz] ,

and other toys ,
和 其他 玩具 ,

爱丽丝和玛吉在育婴室里停了一会儿，去拿一些娃娃和其他玩具。

[waɪl] [ˈæbi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
while Abby took little Jimmie by the hand and helped him along .
尽管 艾比 采取 小的 吉米 经过 这 手 和 帮助 他 沿着 .

艾比牵着小吉米的手，搀扶着他往前走。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈgærət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .
When they reached the garret they were soon at their play .
什么时候 他们 达到 这 阁楼 他们 是 很快 在 他们的 玩 .

他们到达阁楼后，很快就开始玩耍了。

[ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] ,
The old toys were taken from the table , and , with the new ones ,
这 老的 玩具 是 已采取 从 这 桌子 , 和 , 和 这 新的 一个 ,

旧玩具被从桌子上拿走，和新玩具放在一起。

[meɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
made enough to keep them busy all the afternoon .
制成 足够的 到 保持 他们 忙碌的 全部 这 下午 .

做出来的量足够他们整个下午忙活了。

[mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [blɑ:ks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [spɔ:rt] [-]
Mark and Jimmie found some little blocks , and had great sport [27]
标记 和 吉米 成立 一些 小的 积木 , 和 有 伟大的 运动 [-]

马克和吉米找到了一些小积木，玩得很开心[27]

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
in building houses out of them , and knocking them down .
在 建筑 房屋 出去 的 他们 , 和 敲门 他们 向下 .

用它们来建造房屋，然后再把它们拆掉。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blɑ:ks] ,
They also took the cart with one wheel and loaded it with their blocks ,
他们 还 采取 这 大车 和 一 车轮 和 已加载 它 和 他们的 积木 ,

他们还把那辆只有一个轮子的手推车拿来，装上了积木。

[ænd; ənd][əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] [tuː; tə]
and amused themselves in drawing the load from one end of the garret to
和 觉得好笑 他们自己 在 绘画 这 加载 从 一 结尾 的 这 阁楼 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the other .
这 其他 .

他们兴致勃勃地把货物从阁楼的一端拖到另一端。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [tuː; tə][wɜ:rk][æt; ət] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
The girls went to work at housekeeping .
这 女孩们 去 到 工作 在 家政 .

女孩们去从事家政服务工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][pɒts] , [ænd; ənd][pænz] , [sʌm; səm] [meɪd] [ʌv; əv][tʃaɪnə] , [sʌm; səm]
They had dishes , and pots , and pans , some made of china , some
他们 有 菜肴 , 和 锅 , 和 平底锅 , 一些 制成 的 中国 , 一些
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

他们有碗碟、锅碗瓢盆，有些是瓷的，有些是木头的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pjʊ:tər] .
and some of pewter .
和 一些 的 锡 .

还有一些锡器。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [tu:] [hoʊl] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .
There were hardly two whole ones in the lot .
那里 是 几乎 二 所有的 一个 在 这 很多 .

里面几乎没有两个完整的。

['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [krækt] , [ɔ:r]['brʊkən] , [ɔ:r][bent] .
Nearly all were either cracked , or broken , or bent .
几乎 全部 是 任何一个 裂纹 , 或者 破碎的 , 或者 弯曲 .

几乎所有东西都出现了裂缝、破损或弯曲。

[æɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][set][ʌv; əv][tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
Alice had a very nice set of china dishes , and Maggie had a set of
爱丽丝 有 一个 非常 好的 放 的 中国 菜肴 , 和 玛吉 有 一个 放 的
['smɔ:lər] [wʌnz] ,
smaller ones ,
较小的 一个 ,

爱丽丝有一套非常漂亮的瓷器餐具，而玛吉则有一套小一些的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
which had [28]
哪个 有 [-]

其中有[28]

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]['ʌŋk(ə)] [fred] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ləst] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
been given to them by Uncle Fred for their last Christmas present .
到过 给定 到 他们 经过 叔叔 弗雷德 为了 他们的 最后的 圣诞节 展示 .

这是弗雷德叔叔送给他们的最后一个圣诞礼物。

[bʌt; bət] [ði:z] [ðeɪ] [kept][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][stænd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]
But these they kept on the corner stand in the parlor , and did not very often
但 这些 他们 保留 在 这 角落 站立 在 这 客厅 , 和 做过 不是 非常 经常
[ju:z] .
use .
使用 .

但他们把这些东西放在客厅角落的架子上，并不经常使用。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [blɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]
After a while the boys got tired of carrying blocks in a cart with only one
后 一个 尽管 这 男孩们 得到 疲劳的 的 携带 积木 在 一个 大车 和 仅有的 一
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

过了一段时间，男孩们厌倦了用只有一个轮子的小车运送积木。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
so they hunted around for something else .
所以 他们 猎杀 大约 为了 某物 别的 .

于是他们开始四处寻找其他东西。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] ['noʊəz] [ɑ:rk] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
They found some of the animals belonging to Noah's ark , and two or three
他们 成立 一些 的 这 动物 属于 到 诺亚的 方舟 , 和 二 或者 三
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

他们找到了一些诺亚方舟上的动物，还有两三个人。

[bʌt; bət] ['weðər] ['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ]['kænɔ:t] [seɪ] .
But whether Noah and his wife were among them I cannot say .
但 无论 诺亚 和 他的 妻子 是 之中 他们 我 不能 说 .

但诺亚和他的妻子是否在其中，我就不得而知了。

[ðeɪ] [ɔ:lsou] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɪs(ə)l] .
They also found a tin trumpet and a wooden whistle .
他们 还 成立 一个 锡 喇叭 和 一个 木制的 哨 .

他们还找到了一支锡制小号和一个木制哨子。

[ðə; ði] [-]
The [29]
这 [-]

该[29]

['trʌmpɪt] [wʌz; wəz][bent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krækt] ;
trumpet was bent , and the whistle a little cracked ;
喇叭 曾是 弯曲 , 和 这 哨 一个 小的 裂纹 ;

小号弯了，哨子也有些裂开了；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [skwi:k] [left][ɪn][ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
but still there was enough squeak left in them to make a noise .
但 仍然 那里 曾是 足够的 吱 左边 在 他们 到 制作 一个 噪音 .

但它们仍然能发出足够的吱吱声。

[bʌt; bət] [satʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
But such a noise !
但 这样的 一个 噪音 !

但噪音真大！

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
It sounded as if both trumpet and whistle had been out in the rain ,
它 听起来 作为 如果 两个都 喇叭 和 哨 有 到过 出去 在 这 雨 ,

听起来好像小号 and 哨子都淋过雨了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] .
and had become hoarse with a cold .
和 有 变得 嘶哑 和 一个 寒冷的 .

他感冒了，嗓子都哑了。

[mɑ:rk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gærət] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ]
Mark and Jimmie marched up and down the garret , making all the noise they
标记 和 吉米 行军 向上 和 向下 这 阁楼 , 制作 全部 这 噪音 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

马克和吉米在阁楼里来回踱步，尽可能地制造噪音。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and scraping their feet across the floor .
和 刮擦 他们的 脚 穿过 这 地面 .

它们的脚在地板上刮擦。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [tuː; tə] [rest] .
By and by they sat down for a moment on a small trunk to rest .
经过 和 经过 他们 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 小的 树干 到 休息 .

过了一会儿，他们坐在一个小树干上休息了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [mɑːrk] [muːvd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
When they rose from the trunk , Mark moved it a little with his foot .
什么时候 他们 玫瑰 从 这 树干 , 标记 已搬 它 一个 小的 和 他的 脚 .

他们从树干上站起来时，马克用脚轻轻挪动了一下树干。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [-]
He stooped to [30]
他 弯腰 到 [-]

他屈尊[30]

[pʊt][,aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
put it back in its place ,
放 它 后退 在 它是 地方 ,

把它放回原位。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][kraɪd]
and as he did so he saw something on the floor behind it , and cried
和 作为 他 做过 所以 他 锯 某物 在 这 地面 在后面 它 , 和 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

这时，他看到后面地板上有什么东西，便喊了起来：

" [heɪ] ! [ˈdʒɪmi] , [lʊk] [hɪr] !
" **Hey ! Jimmie , look here !**
" 嘿 ! 吉米 , 看 这里 !

“嘿！吉米，看这里！”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ?
Isn't this the wheel that belongs to the cart ?
不是 这 这 车轮 那 属于 到 这 大车 ?

这不就是马车的轮子吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wiːl] .
" **As he said this , he picked up from the floor the missing wheel .**
" 作为 他 说 这 , 他 挑选 向上 从 这 地面 这 丢失的 车轮 .

“说着，他从地上捡起了丢失的车轮。”

[haʊ] [,aɪ ˈtiː][ˈevər][gɔːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
How it ever got behind the trunk I don't know ; but there it was ,
如何 它 曾经 得到 在后面 这 树干 我 不 知道 ; 但 那里 它 曾是 ,

我不知道它是怎么跑到后备箱后面的；但它确实在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈæks(ə)l] .
and the boys were not long in putting it on the axle .
和 这 男孩们 是 不是 长的 在 推杆 它 在 这 轴 .

没过多久，男孩们就把它装到了车轴上。

[ˈæbi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Abby found a small nail on the floor ,
艾比 成立 一个 小的 指甲 在 这 地面 ,

艾比在地板上发现了一枚小钉子。

[ænd; ʌnd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæks(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] .
and put it in the end of the axle to keep the wheel on .
和 放 它 在 这 结尾 的 这 轴 到 保持 这 车轮 在 .

把它放在车轴末端，以固定车轮。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][kɑ:rt][hæd; həd] [tu:] [wi:lz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [mʌtʃ] ['betər] [-]
Then the old cart had two wheels , and did the work much better [31]
然后 这 老的 大车 有 二 车轮 , 和 做过 这 工作 很多 更好的 [-]
然后旧式马车有两个轮子, 工作效率高得多[31]。

[ðæn; ðən] [wen] [,aɪ 'ti:] [went] ['dræɡɪŋ] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] .
than when it went dragging along with only one .
比 什么时候 它 去 拖拽 沿着 和 仅有的 一 .
比之前只拖着一个身子的时候要好多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['gɜ:lz] [brɔ:t] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
There was one very pretty thing that the girls brought up stairs to play with ,
那里 曾是 一 非常 漂亮的 事物 那 这 女孩们 带来 向上 楼梯 到 玩 和 ,
女孩们把一件非常漂亮的东西搬上楼来玩,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
that I must tell you about .
那 我 必须 告诉 你 关于 .
我必须告诉你这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
But I really do not know the name of it .
但 我 真的 做 不是 知道 这 姓名 的 它 .
但我真的不知道它的名字。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ælis] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]
The lady who made it and gave it to Alice called it , I think , a
这 女士 WHO 制成 它 和 给予 它 到 爱丽丝 称为 它 , 我 思考 , 一个
boudoir .
闺房 .
制作并送给爱丽丝的那位女士, 我想, 称它为闺房。

[wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] , ['ɪznt][,aɪ 'ti:] !
What an odd name , isn't it !
什么 一个 奇怪的 姓名 , 不是 它 !
真是个奇怪的名字, 不是吗!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [,aɪ 'ti:] ?
Can you pronounce it ?
能 你 发音 它 ?
你会读吗?

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər]
It was a little table about the size and shape of one half of a dinner
它 曾是 一个 小的 桌子 关于 这 尺寸 和 形状 的 一 一半 的 一个 晚餐
- [plert] ,
- **plate** ,
- 盘子 ,
那是一张小桌子, 大小和形状大约只有半个餐盘那么大。

[ðə; ði] [bæk] ['bi:ɪŋ] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [raʊnd] .
the back being straight , and the front round .
这 后退 存在 直的 , 和 这 正面 圆形的 .
背部笔直, 前部圆润。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] [legz] .
It was made of wood , and had three legs .
它 曾是 制成 的 木头 , 和 有 三 腿 .
它是木制的, 有三条腿。

[ðə; ði][haɪnd][leg][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [bæk] , [-]
The hind leg was put in the middle of the straight back , [32]
这 后 腿 曾是 放 在 这 中间 的 这 直的 后退 , [-]
后腿放在笔直的背部中间, [32]

[ænd; ənd][went][ʌp][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [laɪk][ə; eɪ][pəʊl] .
and went up some distance from the top of the table , like a pole .
和 去 向上 一些 距离 从 这 顶部 的 这 桌子 , 喜欢 一个 极 .
它像一根杆子一样, 从桌子顶部向上延伸了一段距离。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈmʌzliŋ] ,
The table and the pole were covered with blue muslin ,
这 桌子 和 这 极 是 涵盖 和 蓝色的 细棉布 ,
桌子和柱子上都盖着蓝色细棉布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈni:tli] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
which was neatly fastened on the top of the table ,
哪个 曾是 整齐地 系紧 在 这 顶部 的 这 桌子 ,
它整齐地固定在桌面上,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][æn; ən][ˈeɪprən][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
and hung down like an apron all around .
和 悬挂 向下 喜欢 一个 围裙 全部 大约 .
像围裙一样垂下来。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lsəʊ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl][tu:; tə][ðə; ði][ˈendz]
A piece of the same also went from the top of the pole to the ends
一个 片 的 这 相同的 还 去 从 这 顶部 的 这 极 到 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of the back part of the table .
的 这 后退 部分 的 这 桌子 .
另一块同样的材料也从杆子的顶部延伸到桌子后部的两端。

[ðen] [ðɪs] [blu:] [ˈmʌzliŋ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] .
Then this blue muslin was all covered with white lace .
然后 这 蓝色的 细棉布 曾是 全部 涵盖 和 白色的 蕾丝 .
然后, 这块蓝色薄纱上全部覆盖上了白色蕾丝。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪs] [tɑ:p][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [leɪs] [ˈeɪprən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
Thus the table had a lace top over it , a lace apron in front of it ,
因此 这 桌子 有 一个 蕾丝 顶部 超过 它 , 一个 蕾丝 围裙 在 正面 的 它 ,
因此, 桌子的桌面是蕾丝的, 桌子前面也围着蕾丝桌裙。

[ænd; ənd] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
and lace curtains hanging from the top of the pole ,
和 蕾丝 窗帘 绞刑 从 这 顶部 的 这 极 ,
杆顶垂下蕾丝窗帘,

[ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] . [-]
and nicely fastened with ribbons at each corner of the back . [33]
和 很好 系紧 和 丝带 在 每个 角落 的 这 后退 . [-]
背面每个角都用丝带系好。[33]

[ɑ:n][ðə; ði][pəʊl] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
On the pole , a short distance from the table ,
在 这 极 , 一个 短的 距离 从 这 桌子 ,
在离桌子不远的杆子上,

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [freɪm] .
there hung a cunning little looking - glass with a gilt frame .
那里 悬挂 一个 狡猾 小的 寻找 - 玻璃 和 一个 镀金 框架 .
那里挂着一面精巧的小镜子, 镜框是镀金的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [wɑːʃ] [boʊl]
There were several things on the table : a pincushion , a white china wash bowl
那里 是 一些 事物 在 这 桌子 : 一个 针垫 , 一个 白色的 中国 洗 碗
[ænd; ənd] ['pɪtʃər] ,
and pitcher ,
和 投手 ,

桌上有几样东西：一个针垫、一个白色瓷质洗碗盆和一个水壶。

[ə; eɪ] [skwer] [sent] ['bɑːt(ə)l] , [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] [ðæt] [smeld]
a square scent bottle , also of white china , with something in it that smelled
一个 正方形 香味 瓶子 , 还 的 白色的 中国 , 和 某物 在 它 那 闻起来
['swiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

一个方形的香水瓶，也是白色瓷质的，里面装着散发着甜香的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [glæs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] ['wɔːtər] .
and a tiny glass bottle of cologne water .
和 一个 微小的 玻璃 瓶子 的 科隆 水 .

还有一小瓶古龙水。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd]
It was really a beautiful toy , and all who saw it were well pleased
它 曾是 真的 一个 美丽的 玩具 , 和 全部 WHO 锯 它 是 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
with it :
和 它 :

那真是一件漂亮的玩具，所有看到它的人都非常喜欢。

['æɪlɪs] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
Alice did not often play with it ,
爱丽丝 做过 不是 经常 玩 和 它 ,

爱丽丝并不经常玩它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [,aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [sterz] ,
but she saw it as she passed through the nursery on her way up stairs ,
但 她 锯 它 作为 她 通过了 通过 这 苗圃 在 她 方式 向上 楼梯 ,
[stəɪəz] ,
但她上楼经过育婴室时看到了它。

[ænd; ənd] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [-]
and thought it would be a nice [34]
和 想法 它 会 是 一个 好的 [-]

并认为这将是一个不错的[34]

[θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
thing to take with her .
事物 到 拿 和 她 :

她要带的东西。

[,aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [oʊld] ,
It looked all the better in the garret , because there were so many old ,
它 看起来 全部 这 更好的 在 这 阁楼 , 因为 那里 是 所以 许多 老的 ,
[ˈgærət] ,
阁楼里看起来更棒了，因为那里有很多旧的，

[ænd; ənd]['brʊʊkən] , [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd][,aɪ 'tiː] . [-]
and broken , and ugly - looking things around it . [35]
和 破碎的 , 和 丑陋的 - 寻找 事物 大约 它 . [-]

周围都是破损的、丑陋的东西。[35]

['tʃæptər] [,aɪ 'viː] .
CHAPTER IV :
章 第四 :

[ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
SOMEBODY COMES TO SEE THEM .
某人 来 到 看 他们 :

有人来看他们。

[hʌs] [ðei] [pleɪd] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] ,
hus they played along for two or three hours ,
胡斯 他们 玩 沿着 为了 二 或者 三 小时 ,

因此，他们配合演了两三个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and had as good a time as if the sun were shining ,
和 有 作为 好的 一个 时间 作为 如果 这 太阳 是 灼灼 ,

玩得非常开心，就像阳光明媚一样。

[ænd; ənd] [ðei] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and they out in the garden .
和 他们 出去 在 这 花园 :

他们在花园里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːlz][wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [ʌnˈdrest] , [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈbrʊkən][ˈkreɪd(ə)l] ,
The little dolls were dressed and undressed , put into the old broken cradle ,
这 小的 娃娃 是 穿着 和 脱光衣服 , 放 进入 这 老的 破碎的 摇篮 ,

小娃娃们被穿衣脱衣，放进破旧的摇篮里。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][aʊt] [əˈgen] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [-]
and taken out again , I don't know how [36]
和 已采取 出去 再次 , 我 不 知道 如何 [-]

又被取出来了，我不知道是怎么回事[36]

[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 :

很多次。

[ðə; ði][ˈbuːdwɔːr][wʌz; wəz][set][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [felvz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
The boudoir was set on one of the shelves I have told you about ,
这 闺房 曾是 放 在 一 的 这 货架 我 有 讲述 你 关于 ,

那套闺房摆设就放在我之前跟你说过的一个架子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ˈhændəld] [mʌt] , [fɔːr; fər] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and was looked at , but was not handled much , for Alice was very
和 曾是 看起来 在 , 但 曾是 不是 处理 很多 , 为了 爱丽丝 曾是 非常

[ˈkerf(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
careful of it :
小心 的 它 :

人们看过它，但没怎么碰过它，因为爱丽丝非常爱惜它。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
The plates and dishes were put on the table and taken off , and put on
这 盘子 和 菜肴 是 放 在 这 桌子 和 已采取 离开 , 和 放 在

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

盘子和碗碟被摆上桌子，又被拿走，然后再放回去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɔːl] [θroʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and at last all thrown together in a box under the table .
和 在 最后的 全部 抛掷 一起 在 一个 盒子 在下面 这 桌子 :

最后，所有东西都被一股脑地扔进桌子底下的一个盒子里。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑ:ndi][hæd; həd][pʊt][ʌp][ɪn][ðə; ði]
I forgot to tell you about the swing which Mr . Bondy had put up in the
我 忘了 到 告诉 你 关于 这 摇摆 哪个 先生 . 邦迪 有 放 向上 在 这
[ˈgærət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
garret for the children .
阁楼 为了 这 孩子们 .

我忘了告诉你邦迪先生在阁楼里给孩子们装了个秋千。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [staʊt] [roʊp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] , [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was a stout rope , and hung from the rafters , where it was
它 曾是 一个 肥硕 绳索 , 和 悬挂 从 这 椽子 , 在哪里 它 曾是
[ˈtaɪtli] ['fɑ:sənd] .
tightly fastened .
紧紧 系紧 .

那是一根粗绳，从屋椽子上垂下来，牢牢地系在那里。

[æn; ən][oʊld] ['kʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]
An old cushion , which had once been on an arm - chair , served as the
一个 老的 软垫 , 哪个 有 一次 到过 在 一个 手臂 - 椅子 , 服务 作为 这
[si:t] . [-]
seat . [37]
座位 . [-]

一个旧垫子，曾经放在扶手椅上，被用作了座椅。[37]

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlðər] [pleɪz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [swɪŋ] ;
When they were tired of their other plays they got on the swing ;
什么时候 他们 是 疲劳的 的 他们的 其他 演出 他们 得到 在 这 摇摆 ;
当他们玩腻了其他游戏后，就去荡秋千；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðeɪ] [went] [bæk][tu:; tə][ðer; ðər][ˈdɑ:lz]
and when they were tired of swinging they went back to their dolls
和 什么时候 他们 是 疲劳的 的 摇摆 他们 去 后退 到 他们的 娃娃
[ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
and dishes ,
和 菜肴 ,

当她们玩腻了秋千，就回去玩她们的洋娃娃和餐具了。

[tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][oʊld][kɑ:rt] .
tin trumpet and old cart .
锡 喇叭 和 老的 大车 .
锡制喇叭和旧马车。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [br'keɪm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] , [ænd; ənd] ['æɪɪs] [sed] :
By and by they became tired of the garret , and Alice said :
经过 和 经过 他们 成为 疲劳的 的 这 阁楼 , 和 爱丽丝 说 :
渐渐地，他们厌倦了阁楼的生活，爱丽丝说道：

" [kʌm] , [lets] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ə'gen] . "
" Come , let's go down stairs again . "
" 来 , 我们来吧 去 向下 楼梯 再次 . "
“来，我们再下楼吧。”

" ['sɪstər] , " [sed] ['mægi] , " [lets] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [swɪŋ] . "
" Sister , said Maggie , let's have one more swing . "
" 姐姐 , " 说 玛吉 , " 我们来吧 有 一 更多的 摇摆 . "
“姐姐,”玛吉说，“我们再挥一次杆吧。”

" [aɪ][wɑ:nt] [ə'hʌðər] [swɪŋ] , [tu:] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I want another swing , too , said Jimmie .
" 我 想 其他 摇摆 , 也 , " 说 吉米 .
“我也想再挥一杆,”吉米说。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [swɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .
So on the swing they went again .
所以 在 这 摇摆 他们 去 再次 :

于是他们又去荡秋千了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [swʌŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . [-]
They had not swung long before they heard a step on the stairs . [38]
他们 有 不是 摇摆 长的 前 他们 听到 一个 步 在 这 楼梯 : [-]

他们刚荡了一会儿秋千，就听到楼梯上有脚步声。[38]

" [oʊ] , " [sed] ['ælis] , " [ðer; ðər] [kʌmz] ['fɑ:ðər] .
" O , said Alice , there comes father .
" 哦 , " 说 爱丽丝 , " 那里 来 父亲 :

“哦,”爱丽丝说,“爸爸来了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
" They were not afraid to have him come , for he often played with
" 他们 是 不是 害怕的 到 有 他 来 , 为了 他 经常 玩 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 :

他们并不害怕他来，因为他经常和他们一起玩耍。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and loved to see them enjoy themselves .
和 喜爱 到 看 他们 享受 他们自己 :

看到他们玩得开心，我非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had come home from business earlier than usual on account of the
他 有 来 家 从 商业 早些时候 比 通常 在 帐户 的 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

由于下雨，他比平时更早下班回家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə]
and when he found that the children were in the garret he went up to
和 什么时候 他 成立 那 这 孩子们 是 在 这 阁楼 他 去 向上 到
[si:] [ðem; ðəm] .
see them .
看 他们 :

当他发现孩子们在阁楼里时，就上去看他们了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gærət] [flɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp]
As soon as his head was seen above the garret floor , as he came up
作为 很快 作为 他的 头 曾是 已见 多于 这 阁楼 地面 , 作为 他 来了 向上
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他刚一露头，从阁楼的地板上走出来，就上楼去了。

['mægi] [kraɪd] [aʊt] :
Maggie cried out :
玛吉 哭 出去 :

玛吉哭喊道：

" [oʊ]['pɑ:pə] , [kʌm] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,
" O papa , come give me a swing , and tell me a story ,
" 哦 爸爸 , 来 给 我 一个 摇摆 , 和 告诉 我 一个 故事 ,

“哦，爸爸，来让我荡秋千，给我讲个故事吧。”

[ænd; ənd][let][em 'i:][sɪt][ɪn][jʊr; jər][ləp] ! " [-]
and let me sit in your lap ! " [39]
和 让 我 坐 在 你的 膝 ！ " [-]

让我坐在你的腿上！ [39]

" [wel] , [wel] , [mis] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ndɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
" Well , well , miss , " said Mr . Bondy laughing ,
" 出色地 , 出色地 , 错过 , " 说 先生 : 邦迪 笑 ,

“哦，哦，小姐，”邦迪先生笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [æt; ət][wʌns] .
" I think you are asking a great deal at once .
" 我 思考 你 是 问 一个 伟大的 交易 在 一次 : .

我认为你一下子要求太多了。

[aɪ][kɑ:nt] [swɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ləp] ,
I can't swing you , and hold you in my lap ,
我 不能 摇摆 你 , 和 抓住 你 在 我的 膝 ,

我不能把你荡来荡去，也不能把你抱在我的腿上，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and tell you a story all at the same time . "
和 告诉 你 一个 故事 全部 在 这 相同 的时间 : "

同时还能给你讲个故事。"

" [wel] , [swɪŋ] [em 'i:][naʊ] , " [sed] [ˈmæɡi] , " [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
" Well , swing me now , " said Maggie , " and then tell me a story .
" 出色地 , 摇摆 我 现在 , " 说 玛吉 , " 和 然后 告诉 我 一个 故事 : .

“好吧，现在就把我荡起来，”玛吉说，“然后给我讲个故事。”

" [waɪl] [ˈmæɡi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [swɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [nɔɪz]
" While Maggie was on the swing they were all startled by a singular noise
" 尽管 玛吉 曾是 在 这 摇摆 他们 是 全部 惊慌 经过 一个 单数 噪音
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
coming from the chimney .
未来 从 这 烟囱 : .

“玛吉在荡秋千的时候，烟囱里传来一声奇怪的响声，把他们都吓了一跳。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] [ˈɡærət] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
They had heard it when they first came up garret , but it was not so
他们 有 听到 它 什么时候 他们 第一的 来了 向上 阁楼 , 但 它 曾是 不是 所以
[laʊd] .
loud .
大声 : .

他们第一次上阁楼时就听到了，但当时声音并不大。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [daʊn] [sterz] [ðen] [ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
They would have gone down stairs then in fear , but they waited a moment ,
他们 会 有 已消失 向下 楼梯 然后 在 害怕 , 但 他们 等待 一个 片刻 ,

他们当时本想吓得下楼，但他们等了一会儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [-]
and , as it did not come [41]
和 , 作为 它 做过 不是 来 [-]

并且，由于它没有到来[41]

[əˈɡen] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] [su:n] [fərˈɡɑ:t][aɪ 'ti:] .
again , they went on with their play and soon forgot it .
再次 , 他们 去 在 和 他们的 玩 和 很快 忘了 它 : .

他们继续玩耍，很快就这件事忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [kwaɪt] [laʊd] ,
But now it became quite loud ,
 但 现在 它 成为 相当 大声 ,
 但现在声音变得很大了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑ:ndɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [raʊn] [daʊn] [sterz]
and if Mr . Bondy had not been there they would have all run down stairs
 和 如果 先生 . 邦迪 有 不是 到过 那里 他们 会 有 全部 跑步 向下 楼梯

·
 ·
 ·

如果邦迪先生不在那里，他们都会跑下楼去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] .

But	they	were	not	afraid	while	he	was	by	.
但	他们	是	不是	害怕的	尽管	他	曾是	经过	.

但只要他在身边，他们就不害怕。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]

It	was	a	strange	noise	,	and	I	can	hardly	tell	you	what	it	was	like
它	曾是	一个	奇怪的	噪音	,	和	我	能	几乎	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢

,

!

,

那是一种奇怪的声音，我很难形容它是什么感觉。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
unless it was like something rolling down the chimney .
 除非 它 曾是 喜欢 某物 滚动 向下 这 烟囱 .

除非它像东西从烟囱里滚下来一样。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['æbi] [æz; əz] [fɪː; jɪ] ['stɑːrtɪd] [təːrd] [ðə; ði] [sterz] .
" What is that ? " said Abby as she started toward the stairs .
 " 什么 是 那 ? " 说 艾比 作为 她 开始 朝向 这 楼梯 .

“那是什么？”艾比一边说着，一边走向楼梯。

['mɪstər] . ['bɑːndɪ] [smaɪld] [ænd; ɛnd] [sed] : [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr]
Mr . Bondy smiled and said : " Don't be afraid , children , there is nothing here
 先生 . 邦迪 微笑 和 说 : " 不 是 害怕的 , 孩子们 , 那里 是 没有什么 这里

邦迪先生笑着说：“孩子们，别害怕，这里没有什么东西会伤害你们。”

“to hurt you .”
到 伤害 你 .

邦迪先生笑着说：“孩子们，别害怕，这里没有什么东西会伤害你们。”

“But what made the noise , papa ,” said Alice . [41]
但 什么 制成 这 噪音 , 爸爸 , ” 说 爱丽丝 . [-]

“可是爸爸，是什么发出了声音呢？”爱丽丝问道。[41]

“What would you think ,” said her father ,
“ 什么 会 你 思考 , ” 说 她 父亲 ,

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

" if I should tell you that the noise is made by the folks that live in the chimney

" 如果 我 应该 告诉 你 那 这 噪音 是 制成 经过 这 各位 那 居住 在 这 烟囱

? "

? "

? "

"如果我告诉你，噪音是住在烟囱里的人发出的呢？"

" [fɒks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ！ " [sed] [mɑ:rk] ['meɪps] .
" Folks in the chimney ！ " said Mark Mapes .
" 各位 在 这 烟囱 ！ " 说 标记 马佩斯 ：

“烟囱里有人！”马克·梅普斯说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enɪbə:di] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ？ "
" How could anybody live there ？ "
" 如何 可以 任何人 居住 那里 ？ "

“怎么会有人住在那儿呢？”

" [oʊ][ˈpɑ:pə][ɪz][ˈoʊnli] ['ti:zɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ridlz] ， " [sed] ['æɪs] .
" O papa is only teasing us with one of his riddles , " said Alice .
" 哦 爸爸 是 仅有的 戏弄 我们 和 一 的 他的 谜语 , " 说 爱丽丝 ：

“爸爸只是在用他的谜语逗我们玩而已，”爱丽丝说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [ə'gen] .
" But there , that's the same noise again .
" 但 那里 , 那就是 这 相同的 噪音 再次 ：

“但是，那里又出现了同样的噪音。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] . "
I wish I knew what made it . "
我 希望 我 知道 什么 制成 它 ：

我真想知道是什么造就了它。

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:ndi] , " [ðə; ði][oʊld][fɒks][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
" Perhaps , said Mr Bondy , the old folks have been out to market ,
" 也许 , " 说 先生 ； 邦迪 , " 这 老的 各位 有 到过 出去 到 市场 ,

邦迪先生说：“或许，老人们都去赶集了。”

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] . " [-
and are just coming home with something for the children to eat . " [42
和 是 只是 未来 家 和 某物 为了 这 孩子们 到 吃 . " [-
]
]
]

他们只是回家给孩子们带些吃的。[42]

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
At this they all laughed .
在 这 他们 全部 笑了 ：

他们听了都笑了。

['prez(ə)ntli] ['æɪs] [sed] : " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ！
Presently Alice said : " O , I know what you mean ！
目前 爱丽丝 说 ； " 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 ！

这时，爱丽丝说：“哦，我知道你的意思了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɜ:dz][nest][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [ɪts] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ]
There's a bird's nest there , and it's the old birds that make the noise with
有 一个 鸟类 巢 那里 , 和 它是 这 老的 鸟类 那 制作 这 噪音 和

[ðer; ðər] [wɪŋz] . "
their wings . "
他们的 翅膀 ：

那里有个鸟巢，是那些老鸟用翅膀发出声音的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ， [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？ " [sed]
" How could little birds live in the chimney , I should like to know ？ " said
" 如何 可以 小的 鸟类 居住 在 这 烟囱 , 我 应该 喜欢 到 知道 ？ " 说

['mægi] .
Maggie .
玛吉 ：

“我想知道，小鸟怎么能住在烟囱里呢？”玛吉说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [smʊʊk] [wʊd] [get][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm][aʊt] . "

" **I should think the smoke would get in their eyes and drive them out** . "

" 我 应该 思考 这 抽烟 会 得到 在 他们的 眼睛 和 驾驶 他们 出去 . "

“我想烟雾会迷住他们的眼睛，把他们吓跑。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

" **But they do live there** , " **said her father** .

" 但 他们 做 居住 那里 , " 说 她 父亲 .

“但他们确实住在那里，”她父亲说。

" [ˈæɪs] [hæz; həz] [gest] [raɪt] .

" **Alice has guessed right** .

" 爱丽丝 有 猜对了 正确的 .

“爱丽丝猜对了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

There is no doubt a nest of swallows somewhere in the chimney .

那里 是 不 怀疑 一个 巢 的 燕子 某处 在 这 烟囱 .

毫无疑问，烟囱里某个地方有个燕子窝。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [flaɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

The old birds go out and get flies , and bring them to the little birds ,

这 老的 鸟类 去 出去 和 得到 苍蝇 , 和 带来 他们 到 这 小的 鸟类 ,

老鸟们出去捉苍蝇，然后把苍蝇带给小鸟们。

[huː] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [-]

who open their [43]

WHO 打开 他们的 [-]

谁打开他们的[43]

[maʊðz] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][dra:p][ðem; ðəm][ɪn] . "

mouths while the old ones drop them in . "

嘴 尽管 这 老的 一个 降低 他们 在 . "

老人们把它们扔进嘴里时，小人们的嘴巴却在里面。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈfʌni] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

" **Isn't that funny , said little Jimmie , who had heard all that was said** .

" 不是 那 有趣的 , " 说 小的 吉米 , WHO 有 听到 全部 那 曾是 说 .

“真好笑，”小吉米说道，他听到了刚才的一切。

" [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈmægi] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] ? "

" **Papa , said Maggie , won't you tell us some more about the swallows ?** "

" 爸爸 , " 说 玛吉 , " 惯于 你 告诉 我们 一些 更多的 关于 这 燕子 ? "

“爸爸，”玛吉说，“您能不能再给我们讲讲燕子的故事？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ˈstɔːri] ?

" **Shall I tell you a swallow story ?**

" 将 我 告诉 你 一个 吞 故事 ?

“我给你讲个燕子的故事好吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked** .

" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] [jes] , [duː] , [duː] , " [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] .

" **O yes , do , do , all the children said** .

" 哦 是的 , 做 , 做 , " 全部 这 孩子们 说 .

“哦，是的，做吧，做吧，”孩子们齐声说道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [stɪl] . " [-]

" **Then you must all sit down , and be very still** . " [**44**]

" 然后 你 必须 全部 坐 向下 , 和 是 非常 仍然 . " [-]

“那么你们都要坐下，并且保持安静。”[44]

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 吞 V :

第五章

[ðə; ði] ['swa:ləʊ] ['stɔ:ri] .
THE SWALLOW STORY .
这 吞 故事 :

燕子的故事。

[bi:.bi:'waɪ][ænd; ənd] ['ælis] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ; [mɑ:rk][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][ɑ:n]
bby and Alice took a seat on an old trunk ; Mark and Jimmie sat on
宝贝 和 爱丽丝 采取 一个 座位 在 一个 老的 树干 ; 标记 和 吉米 卫星 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ;
the floor ;
这 地面 ;

宝贝和爱丽丝坐在一个旧箱子上；马克和吉米坐在地板上；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ndi][gɑ:t][æn; ən][oʊld] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] ['brʊʊkən] , [ænd; ənd] [tʊk]
and Mr . Bondy got an old chair , with the back broken , and took
和 先生 : 邦迪 得到 一个 老的 椅子 , 和 这 后退 破碎的 , 和 采取
[hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
his seat on it ,
他的 座位 在 它 ,

邦迪先生找来一把椅背断了的旧椅子，坐了下来。

[ˈhoʊldɪŋ] ['mægi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
holding Maggie in his arms .
保持 玛吉 在 他的 武器 :

他抱着玛吉。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈkwaɪət][hi:; hi][br'gæn] : [-]
When they were all quiet he began : [45]
什么时候 他们 是 全部 安静的 他 开始 : [-]

当大家都安静下来后，他开始说道：[45]

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [neɪmd] [dʒeɪn][kla:k] [wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mæmə] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər]
" **A little girl named Jane Clark once went with her mamma to visit her**
" 一个 小的 女孩 命名 简 克拉克 一次 去 和 她 妈妈 到 访问 她
[grænma:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
grandma in the country .
奶奶 在 这 国家 :

“从前，有个名叫简·克拉克的小女孩和她的妈妈一起去乡下看望她的奶奶。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . [kla:k] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['weɪkənd] [baɪ][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ə'baʊt]
During the night Mrs . Clark was several times wakened by strange noises about
期间 这 夜晚 太太 : 克拉克 曾是 一些 时代 醒来 经过 奇怪的 噪音 关于
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ][slept] .
the chimney of the room where she slept .
这 烟囱 的 这 房间 在哪里 她 睡着了 :

夜里，克拉克太太好几次被她睡觉的房间烟囱附近传来的奇怪声音惊醒。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][slept] [tu:] ['saʊndli] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
But Jane was so tired that she slept too soundly to hear anything .
但 简 曾是 所以 疲劳的 那 她 睡着了 也 稳固地 到 听到 任何事物 :

但简太累了，睡得太沉，什么也没听到。

" [wʌns] ['mɪsɪz] . [kla:k] [sæt][ʌp] [ɪn][bed][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['laʊdər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
" **Once Mrs . Clark sat up in bed as the noise came louder than usual** ,
" 一次 太太 : 克拉克 卫星 向上 在 床 作为 这 噪音 来了 更大声 比 通常 ,

“克拉克太太听到噪音比平时更大时，便从床上坐了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] ,
and she saw , by the light of the night - lamp ,
和 她 锯 , 经过 这 光 的 这 夜晚 - 灯 ,
借着夜灯的光亮, 她看见了

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
a bundle of straw tumble down from the chimney into the fireplace .
一个 捆 的 稻草 翻滚 向下 从 这 烟囱 进入 这 壁炉 .
一捆稻草从烟囱里滚落到壁炉里。

[ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [juːst] [-]
The straw had been put into the chimney , which was never used [46]
这 稻草 有 到过 放 进入 这 烟囱 , 哪个 曾是 绝不 用过的 [-]
稻草被放进了烟囱里, 但烟囱从未被使用过[46]。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd][frʌm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] .
for a fire , to keep the cold wind from blowing down .
为了 一个 火 , 到 保持 这 寒冷的 风 从 吹 向下 .
用来生火, 防止寒风吹下来。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kla:k] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" **The noise now stopped , and Mrs . Clark went to sleep .**
" 这 噪音 现在 停止 , 和 太太 . 克拉克 去 到 睡觉 .
“噪音停止了, 克拉克太太睡着了。”

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒeɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Early next morning Jane jumped out of bed ,
早期的 下一个 早晨 简 跳了起来 出去 的 床 ,
第二天一大早, 简就从床上跳了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːrd][ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and as she touched the floor a little bird started from a corner of
和 作为 她 感动 这 地面 一个 小的 鸟 开始 从 一个 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
当她脚触地面时, 一只小鸟从房间的角落里飞了出来。

[ænd; ənd] [fluː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and flew frightened toward the window .
和 飞翔 害怕 朝向 这 窗户 .
惊恐地朝窗户飞去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][kəʊd; kəd][naːt][get] [θruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
But it could not get through , for the window was shut .
但 它 可以 不是 得到 通过 , 为了 这 窗户 曾是 关闭 .
但它无法穿过去, 因为窗户关着。

" [ˈæftər] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]
" **After flying all around the room until it was tired , the bird was caught by**
" 后 飞行 全部 大约 这 房间 直到 它 曾是 疲劳的 , 这 鸟 曾是 捕捉 经过
[ˈmɪsɪz] . [kla:k] ,
Mrs . Clark ,
太太 . 克拉克 ,
“这只鸟在房间里飞来飞去, 直到筋疲力尽, 最后被克拉克太太抓住了。”

[huː] [let][dʒeɪn][həʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
who let Jane hold it carefully in her hand .
WHO 让 简 抓住 它 小心 在 她 手 .
谁让简小心翼翼地把它拿在手里。

" [ɪts] [nest] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [-]
" **Its nest was near the top of the chimney , and somehow or [47]**
" 它是 巢 曾是 靠近 这 顶部 的 这 烟囱 , 和 不知何故 或者 [-]
"它的巢穴靠近烟囱顶部, 不知何故或[47]

[ˈʌðər] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:] [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ʌp] [ðə; ði]
other it had fallen down during the night upon the straw which stopped up the
其他 它 有 倒下 向下 期间 这 夜晚 之上 这 稻草 哪个 停止 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

另一种可能是它在夜间掉落在了堵塞烟囱的稻草上。

[ˌaɪ ˈti:] [traɪd] [tu:; tə] [flaɪ] [ʌp] [əˈgen] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
It tried to fly up again , but could not .
它 尝试 到 飞 向上 再次 , 但 可以 不是 .

它试图再次飞起来, 但失败了。

[i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:] [traɪd] [ˌaɪ ˈti:] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] ,
Each time it tried it fell back on the straw , until it loosened the bundle ,
每个 时间 它 尝试 它 跌倒 后退 在 这 稻草 , 直到 它 松动 这 捆 ,
[-]
它每次尝试都会跌回稻草上, 直到把捆扎物弄松为止。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
which fell with it to the floor .
哪个 跌倒 和 它 到 这 地面 .

它和它一起掉到了地上。

" [ˈmɪsɪz] . [kla:k] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˈeni] [bru:z] [əˈpɑ:n]
" **Mrs . Clark looked at it very carefully , but could not find any bruise upon**
" 太太 . 克拉克 看起来 在 它 非常 小心 , 但 可以 不是 寻找 任何 挫伤 之上
[ˌaɪ ˈti:] .
it .
它 .

克拉克太太仔细地看了看, 但没有发现任何瘀伤。

[dʒeɪn] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:]
Jane at first wanted her mother to get a cage , and let her take it
简 在 第一的 通缉 她 母亲 到 得到 一个 笼 , 和 让 她 拿 它
[hoʊm] .
home .
家 .

简一开始希望她妈妈给她买个笼子, 让她带回家。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp]
But when her mother told her that the poor little thing would die if shut up
但 什么时候 她 母亲 讲述 她 那 这 贫穷的 小的 事物 会 死 如果 关闭 向上
[ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
in a cage ,
在 一个 笼 ,

但当她母亲告诉她, 如果把这可怜的小家伙关在笼子里就会死时,

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ ˈti:] [goʊ] .
Jane was willing to let it go .
简 曾是 愿意的 到 让 它 去 .

简愿意放下这件事。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪn] [hɜ:r; hər] [-]
" **She took it again in her [48]**
" 她 采取 它 再次 在 她 [-]

“她又把它拿进了她的[48]

[hænd] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɑ:n][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .
hand , and gently smoothed down the feathers on its head and back .
手 , 和 轻轻地 平滑 向下 这 羽毛 在 它是 头 和 后退 .
用手轻轻抚平它头部和背部的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ɪts] [bɪl] , [sed] : - [goʊ] ,
She then opened the window , and kissing it on its bill , said : ' Go ,
她 然后 打开 这 窗户 , 和 接吻 它 在 它是 账单 , 说 : - 去 ,
然后她打开窗户, 亲吻了一下窗框, 说道: “走吧。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:rdi] , [goʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][nest] [əˈgen] . -
little birdie , go , and find your nest again . '
小的 小鸟球 , 去 , 和 寻找 你的 巢 再次 . -
小鸟儿, 快去找回你的巢穴吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [spred] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . " [-]
And the swallow spread its little wings and soon was out of sight . " [49]
和 这 吞 传播 它是 小的 翅膀 和 很快 曾是 出去 的 视线 . " [-]
燕子展开小翅膀, 很快就消失不见了。 [49]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] .
COMING DOWN FROM THE GARRET .
未来 向下 从 这 阁楼 .
从阁楼下来。

[hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈmægi] .
hat was a pretty story , papa , " said Maggie .
帽子 曾是 一个 漂亮的 故事 , 爸爸 , " 说 玛吉 .
“爸爸, 那真是一个美丽的故事,”玛吉说。

" [wɔ:nt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈnʌðər] ? " "
" Wont you tell us another ? " "
" 惯于 你 告诉 我们 其他 ? " "
“您就不能再讲一个吗? ”

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Not this time , I guess , my child .
" 不是 这 时间 , 我 猜测 , 我的 孩子 .
“看来这次不会了, 我的孩子。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ? " [-]
But tell me : how would you like to live in a chimney ? " [50]
但 告诉 我 : 如何 会 你 喜欢 到 居住 在 一个 烟囱 ? " [-]
但请告诉我: 你愿意住在烟囱里吗? [50]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)l] .
The children laughed at this , and said that it was not possible .
这 孩子们 笑了 在 这 , 和 说 那 它 曾是 不是 可能的 .
孩子们听了哈哈大笑, 说这不可能。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ndi] .
" Well , then , how would you like to live in a garret ? " asked Mr . Bondy .
" 出色地 , 然后 , 如何 会 你 喜欢 到 居住 在 一个 阁楼 ? " 问 先生 . 邦迪 .
“那么, 你愿意住在阁楼里吗?”邦迪先生问道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæəd] [tuː; tə][duː][ðæt] .
Of course they none of them cared to do that .
的 课程 他们 没有任何 的 他们 关心 到 做 那 .
当然, 他们谁也不愿意这么做。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [kəʊld][ɪn] ['wɪntər] , " [sed] ['æbi] .
" It would be too cold in winter , " said Abby .
" 它 会 是 也 寒冷的 在 冬天 , " 说 艾比 .

“冬天会太冷,”艾比说。

" [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:t][ɪn] ['sʌmər] , " [sed] ['ælis] .
" And too hot in summer , " said Alice .
" 和 也 热的 在 夏天 , " 说 爱丽丝 .

“而且夏天太热了,”爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [tu:] [dɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [mɑ:rk] .
" And too dark all the time , " said Mark .
" 和 也 黑暗的 全部 这 时间 , " 说 标记 .

“而且总是太黑了,”马克说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] , " [sed] ['mægi] .
" I should be afraid of the rats and mice , " said Maggie .
" 我 应该 是 害怕的 的 这 老鼠 和 小鼠 , " 说 玛吉 .

“我应该害怕老鼠才对,”玛吉说。

" [aɪ] [wʊd] [ʃu:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , " [sed] ['dʒɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [-]
" I would shoot them with my gun , " said Jimmie , who was very [51] .
" 我 会 射击 他们 和 我的 枪 , " 说 吉米 , WHO 曾是 非常 [-]

“我会用枪射杀他们,”吉米说道, 他非常[51]

[boʊld] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ræts][ænd; ənd][maɪs][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
bold when there were no rats and mice to be seen .
大胆的 什么时候 那里 是 不 老鼠 和 小鼠 到 是 已见 .

当周围没有老鼠的时候, 他胆子就大了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑ:ndi] ,
" But , my children , " said Mr . Bondy ,
" 但 , 我的 孩子们 , " 说 先生 . 邦迪 ,

“但是, 我的孩子们,”邦迪先生说,

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
" there are many poor people who have not as comfortable a place as
" 那里 是 许多 贫穷的 人们 WHO 有 不是 作为 舒服的 一个 地方 作为

[ðɪs] ['gærət] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
this garret to live in .
这 阁楼 到 居住 在 .

“有很多穷人没有像这间阁楼一样舒适的住处。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪð; wɪθ][noʊ][bed][bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
I have seen them sometimes in a garret with no bed but a heap of
我 有 已见 他们 有时 在 一个 阁楼 和 不 床 但 一个 堆 的
['feɪvɪŋz] [ɔ:r] [strɔ:] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
shavings or straw to lie on ,
刨花 或者 稻草 到 说谎 在 ,

我有时看到他们住在阁楼里, 没有床, 只有一堆刨花或稻草可以躺着。

[ænd; ənd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] , ['ræɡɪd] , [ænd; ənd]['dɜ:rti][kwɪlt] .
and no covering but an old , ragged , and dirty quilt .
和 不 覆盖 但 一个 老的 , 破烂不堪 , 和 肮脏的 被子 .

只有一条又旧又破又脏的被子盖着。

[ðə; ði] [ru:f] [hæz; həz] [bɪn] ['li:ki] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wet] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɔ:r] [reɪn] ,
The roof has been leaky and the floor wet with snow or rain ,
这 屋顶 有 到过 漏水 和 这 地面 湿的 和 雪 或者 雨 ,

屋顶漏水, 地板被雪或雨水浸湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wind] ['blouɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gærət], ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] ['fɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]

and the wind blowing across the garret , making every one shiver with the cold

和 这 风 吹 穿过 这 阁楼 , 制作 每一个 一 颤抖 和 这 寒冷的

·

·

·

寒风吹过阁楼，让每个人都冷得瑟瑟发抖。

" [oʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] ['laɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [-]

" O it is a sad sight to see a poor sick woman lying in such a [52]

" 哦 它 是 一个 伤心 视线 到 看 一个 贫穷的 生病的 女士 说谎 在 这样的 一个 [-]

“哦，看到一个可怜的病弱妇女躺在这样的[52]中，真是令人悲伤的景象。”

[pleɪs] , [ænd; ənd] ['daɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [ə'raʊnd]

place , and dying for want of food , while her children are lying around

地方 , 和 垂死 为了 想 的 食物 , 尽管 她 孩子们 是 说谎 大约

[hɜ:r; hər][ɪn][rægz] ,

her in rags ,

她 在 破布 ,

她身处险境，因饥饿而死，而她的孩子们则衣衫褴褛地躺在她身边。

[ænd; ənd][dɜ:rt] , [ænd; ənd][koʊld] , ['kraɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t][tu:; tə]

and dirt , and cold , crying for bread which the mother has not to

和 污垢 , 和 寒冷的 , 哭泣 为了 面包 哪个 这 母亲 有 不是 到

[gɪv] .

give .

给 .

还有污垢和寒冷，哭着要面包，但母亲却给不了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] , ['tʃɪldrən] , [hu:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [fu:d] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]

" You ought to thank God , children , who gives you food , and clothing , and

" 你 应该 到 感谢 上帝 , 孩子们 , WHO 给予 你 食物 , 和 衣服 , 和

[kaɪnd] [frendz] ,

kind friends ,

种类 朋友们 ,

孩子们，你们应该感谢上帝，是他赐予你们食物、衣服和善良的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

and a comfortable house to live in ;

和 一个 舒服的 房子 到 居住 在 ;

以及一栋舒适的房子居住；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] .

and we ought to help the poor and the sick all that we can .

和 我们 应该 到 帮助 这 贫穷的 和 这 生病的全部 那 我们 能 .

我们应该尽我们所能帮助穷人和病人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt][sæd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [hu:] ['sʌfər] [ðʌs] ,

" The children felt sad when they heard about the poor who suffer thus ,

" 这 孩子们 毛毡 伤心 什么时候 他们 听到 关于 这 贫穷的 WHO 遭受 因此 ,

孩子们听到穷人遭受这样的苦难，都感到很难过。

[ænd; ənd] ['æɪs] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][help][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

and Alice said she was sure she would like to help them if there were

和 爱丽丝 说 她 曾是 当然 她 会 喜欢 到 帮助 他们 如果 那里 是

['eni] [sʌt] ['lɪvɪŋ] [nɪr] .

any such living near .

任何 这样的 活的 靠近 .

爱丽丝说，如果附近有这样的人，她一定很乐意帮助他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [- -]
But by this time the rain had [53]
但 经过 这 时间 这 雨 有 [- -]

但此时雨已经[53]

[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .

停止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ,
There was a little blue sky in the west ,
那里 曾是 一个 小的 蓝色的 天空 在 这 西方 ,

西边有一小片蓝天，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈɡærət] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkæstɪŋ] [ɪts]
and soon the golden sunshine came through the garret windows , casting its
和 很快 这 金的 阳光 来了 通过 这 阁楼 视窗 , 铸件 它是
[ˈplez(ə)nt] [laɪt] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
pleasant light across the floor ,
令人愉快的 光 穿过 这 地面 ,

很快，金色的阳光透过阁楼的窗户照射进来，将宜人的光线洒在地板上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈfɜ:rnɪʃər] [lʊk] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈbetər]
and making the old toys and broken furniture look brighter and better
和 制作 这 老的 玩具 和 破碎的 家具 看 更亮 和 更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] .
than they did when all was dark and gloomy .
比 他们 做过 什么时候全部 曾是 黑暗的 和 阴沉 .

让旧玩具和破家具看起来比以前阴暗沉闷的时候更加明亮美观。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ti:] [bel] [ræn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [sterz] .
Presently the tea bell rang , and they hastened down stairs .
目前 这 茶 钟 响铃 , 和 他们 加快 向下 楼梯 .

这时茶铃响了，他们赶紧下楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
They had enjoyed a pleasant afternoon in spite of the rain .
他们 有 享受 一个 令人愉快的 下午 在 尽管如此 的 这 雨 .

尽管下着雨，他们还是度过了一个愉快的下午。

[pərˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps , if the weather had been fine , and they had gone to the
也许 , 如果 这 天气 有 到过 美好的 , 和 他们 有 已消失 到 这

[ˈsɪlvər] [sprɪŋ] ,
Silver Spring ,
银 春天 ,

或许，如果天气晴朗，他们去了银泉，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ˈæləs] [sed] [æt; ət][ðə; ði]
they might have had a pleasanter time ; but then , as Alice said at the
他们 可能 有 有 一个 更令人愉悦 时间 ; 但 然后 , 作为 爱丽丝 说 在 这

[ti:] - [ˈteɪbl] , [- -]
tea - table , [54]
茶 - 桌子 , [- -]

他们本可以过得更愉快；但是，正如爱丽丝在茶桌上所说，[54]

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] ,
" **We should not have heard that story about the swallow ,**
" 我们 应该 不是 有 听到 那 故事 关于 这 吞 ,

我们本不该听到那个关于燕子的故事，

[nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
nor about the poor people that suffer so much in the cold .
也不 关于 这 贫穷的 人们 那 遭受 所以 很多 在 这 寒冷的 .
也没有人关心那些在寒冷中饱受苦难的穷人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ðəm; ðəm] . "
I wish I could help them . "
我 希望 我 可以 帮助 他们 . "
我真希望我能帮到他们。

" [br'saɪdz] , " [sed] ['æbi] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [sprɪŋ] [nekst] ['sætərdeɪ] ,
" **Besides** , " **said Abby** , " **we can all go to the Silver Spring next Saturday** ,
" 除了 , " 说 艾比 , " 我们 能 全部 去 到 这 银 春天 下一个 周六 ,
"此外,"艾比说, "我们下周六都可以去银泉。"

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ; [sæm] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] .
if it is pleasant ; Sam will take us .
如果 它 是 令人愉快的 ; 山姆 将要 拿 我们 .
如果天气好的话, 萨姆会带我们去。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ,
" **And so he did , for the next Saturday was a very fine day** ,
" 和 所以 他 做过 , 为了 这 下一个 周六 曾是 一个 非常 美好的 天 ,
于是他照做了, 因为接下来的星期六是个非常晴朗的日子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] .
and they all had a grand time .
和 他们 全部 有 一个 盛大 时间 .
他们玩得非常开心。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː] ['plez(ə)nt] [æftər'nuːnz] : [wʌn] ['stɔːrmi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,
Thus they enjoyed two pleasant afternoons : one stormy one in the garret ,
因此 他们 享受 二 令人愉快的 下午 : 一 暴风雨 一 在 这 阁楼 ,
于是, 他们度过了两个愉快的下午: 一个是在阁楼里度过的暴风雨下午;

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [sprɪŋ] .
and one bright one by the Silver Spring .
和 一 明亮的 一 经过 这 银 春天 .
还有一盏明亮的灯, 位于银泉附近。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE END . [**55**]
这 结尾 . [-]

剧终。[55]

['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .
SUNDAY - SCHOOL BOOKS .
星期日 - 学校 图书 .

主日学书籍。

['kɑːrltən] & ['lænəhæn] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
CARLTON & LANAHAN , 805 Broadway , N . Y :
卡尔顿 & 拉纳汉 , - 百老汇 , N . 是 :
卡尔顿和拉纳汉, 805 百老汇, 纽约

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə] ;
THE GIANT - KILLER ;
这 巨大的 - 杀手 ;

巨人杀手;

[ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [faɪt] .
Or , the Battle which all must Fight .
或者 , 这 战斗 哪个 全部 必须 斗争 .
或者说, 这是一场人人都必须面对的战斗。

[tu:] [,ilə'streifəns] .
Two Illustrations .
二 插图 .

两幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['æni] [li:]
ANNIE LEE
安妮 李

安妮·李

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['aɪrɪ] [nɜ:rs] .
And her Irish Nurse .
和 她 爱尔兰 护士 .

还有她的爱尔兰护士。

[θri:] [,ilə'streifəns] .
Three Illustrations .
三 插图 .

三幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['mɪni] [reɪ] :
MINNIE RAY :
米妮 射线 :

米妮·雷：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:ɹks] .
A Story of Faith and Good Works .
一个 故事 的 信仰 和 好的 作品 .

一个关于信仰和善行的故事。

[fɔ:r] [,ilə'streifəns] .
Four Illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['mɑ:rgɹət] ['kreɪv(ə)n] ;
MARGARET CRAVEN ;
玛格丽特 懦夫 ;

玛格丽特·克雷文；

[ɔ:r] , ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ɹt] .
Or , Beauty of the Heart .
或者 , 美丽 的 这 心 .

或者，心灵之美。

[faɪv] [,ilə'streifəns] .
Five Illustrations .
五 插图 .

五幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A BOOK FOR BOYS .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnər]
Stories of Boys who won their way to Honor .
故事 的 男孩们 WHO 韩元 他们的 方式 到 荣誉

男孩们赢得荣誉的故事

[ɔːr] [welθ] [baɪ] [ə'biːdiəns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ɐnd][ˈpaɪəti] .
or Wealth by Obedience , Industry , and Piety .
或者 财富 经过 服从 , 行业 , 和 虔诚 .

或者说，通过服从、勤奋和虔诚获得财富。

[naɪn] [,ɪlə'streɪfəns] .
Nine Illustrations .
九 插图 .

九幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [bɔːst] [kiː] .
THE LOST KEY .
这 丢失的 钥匙 .

丢失的钥匙。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - [kres] ['selər] .
By the Author of " The Little Water - Cress Sellers .
经过 这 作者 的 " 这 小的 水 - 豆瓣菜 卖家 .

作者著有《卖水芹菜的小贩》。

" [faɪv] [,ɪlə'streɪfəns] .
" **Five Illustrations** .
" 五 插图 .

五幅插图。

18mo . [-]
18mo . [**56**]
18mo . [-]

18个月。[56]

['sʌndər] - [skuːl] [bʊks] .
SUNDAY - SCHOOL BOOKS .
星期日 - 学校 图书 .

主日学书籍。

['kɑːrltən] & ['lænəhæn] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .
CARLTON & LANAHAN , 805 Broadway , N . Y . .
卡尔顿 & 拉纳汉 , - 百老汇 , N . 是 .

卡尔顿和拉纳汉，805 百老汇，纽约

['sʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ;
SUNDAY AMONG THE PURITANS ;
星期日 之中 这 清教徒 ;

清教徒的星期日；

[ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Or , The first Twenty Sabbaths of the Pilgrims
或者 , 这 第一的 二十 安息日 的 这 朝圣者
或者 , 朝圣者的前二十个安息日

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
of New England .
的 新的 英格兰 .
新英格兰。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ɔːlkət] .
By Dr W A Alcott .
经过 博士 : W 一个 : 奥尔科特 :
作者 : WA Alcott 博士。

18mo .
18mo .
18mo .
18个月

['rəʊlənd] [rænd,rɑːnt] ;
ROLAND RAND ;
罗兰 兰德公司 ;
罗兰·兰德；

[ɔːr] , ['gɑːdz] [pʊr] .
Or , God's Poor .
或者 , 神的 贫穷的 .
或者 , 上帝的穷人。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [em] . ['edwərdz] .
By Mrs C M Edwards .
经过 太太 : C M : 爱德华兹 :
作者 : CM Edwards 夫人。

[θri:] [,ɪlə'streɪfəns] .
Three Illustrations .
三 插图 .
三幅插图。

18mo .
18mo .
18mo .
18个月

['krɪstʃən] [ʌv]
CHRISTIAN LOVE
基督教 爱
基督之爱

['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn][æn; ən]
Contrasted with the Love of the World ; in an
对比 和 这 爱 的 这 世界 ; 在 一个
与对世界的热爱形成对比；在

[ɪ'pɪstələri] ['nærətɪv] .
Epistolary Narrative .
书信体 叙述 .
书信体叙事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['mækswel] .
By Mrs M H Maxwell .
经过 太太 : M H : 麦克斯韦 :
作者 : MH Maxwell 夫人。

[tu:] [,ilə'streɪjəns] .

Two Illustrations .
二 插图 .

两幅插图。

18mo .

18mo .
18mo .

18个月

[ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ;

LONDON IN THE OLDEN TIME ;
伦敦 在 这 古老的 时间 ;

旧时的伦敦；

[ɔ:r] , [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mə'trɑ:pəlɪs] , [frʌm; frəm]

Or , Sketches of the English Metropolis , from
或者 , 草图 的 这 英语 都会 , 从

或者，英国大都市素描，来自

[ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

its Origin to the End of the Sixteenth Century .
它是 起源 到 这 结尾 的 这 第十六 世纪 .

从其起源到十六世纪末。

18mo .

18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [bɔɪ] ;

THE FARMER BOY ;
这 农民 男生 ;

农家男孩；

[ɔ:r] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

Or , A Child of Providence led from the
或者 , 一个 孩子 的 普罗维登斯 引领 从 这

或者，一位天意之子引领着.....

[plʌʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .

Plow to the Pulpit .
犁 到 这 讲坛 .

犁地走向讲坛。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts]

With several Incidents
和 一些 事件

发生多起事件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

of his Ministry .
的 他的 部 .

他的部委。

[fɔ:r] [,ilə'streɪjəns] .

Four Illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

18mo .

18mo .
18mo .

18个月

[ˈmaɪnər][ˈtaɪpəʊs][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Minor

typos

were

corrected

.

次要的

拼写错误

是

已更正

.

已修正一些小错误。

听书破万卷

开口如有神

